

Enraizando la enseñanza y aprendizaje de las lenguas nativas en el corazón de las semillas de vida

Carmenza Camayo Guetio
Elena Patricia Guazá



Institución Universitaria Antonio José Camacho
Licenciatura en Pedagogía Infantil
Santiago de Cali
2020

Enraizando la enseñanza y aprendizaje de las lenguas nativas en el corazón de las semillas de vida

Monografía presentada para optar al título de Licenciada en Pedagogía Infantil

Carmenza Camayo Guetio
Elena Patricia Guazá

Asesor: Óscar Mauricio Castañeda
Magíster (MSc) Literaturas colombianas y latinoamericanas



Institución Universitaria Antonio José Camacho
Licenciatura en Pedagogía Infantil
Santiago de Cali
2020

Agradecimientos

Agradecimientos primero a mi Dios por darnos la vida y la salud, la perseverancia y paciencia para poder cumplir un sueño inalcanzable para nosotros.

Segundo a nuestras familias, a nuestros padres, esposos e hijos, quienes estuvieron apoyándonos desde lo cultural y supieron entender nuestra ausencia en el hogar.

A los mayores espirituales de mi comunidad y a los espíritus de la madre naturaleza por ayudarnos a guiar nuestros pasos. Que durante este tiempo en la universidad nunca perdiéramos la esencia de nuestra identidad.

A todos nuestros profesores, quienes nos ayudaron y brindaron todos sus conocimientos para que pudiéramos adquirirlos durante esta carrera profesional.

Finalmente, a todos nuestros compañeros de estudio, quienes nos colaboraron mucho desde su amistad y comprensión. Mil y mil gracias a todos.

Comentado [P1]: Revisar la redacción, replantear el uso de la palabra, primeramente.

Tabla de contenido

| | |
|--|----|
| Introducción | 10 |
| 1. Descripción del problema | 12 |
| 1.1 Pregunta de investigación. | 14 |
| 2. Objetivos | 15 |
| 2.1 Objetivo general | 15 |
| 2.2 Objetivos específicos | 15 |
| 3. Justificación | 16 |
| 4. Metodología | 18 |
| 4.1 Tipo de investigación | 20 |
| 4.2 Diseño de investigación | 21 |
| 4.3 Criterios de elegibilidad para la selección de los documentos académicos | 22 |
| 4.4 Estrategia de búsqueda | 22 |
| 4.5 Organización de la información | 23 |
| 4.5.1 Estrategias para la organización de la información. | 23 |
| 4.6 Técnica de recolección | 23 |
| 4.6.1 Revisión documental. | 23 |
| 4.7 Instrumentos y proceso de análisis | 24 |
| 4.7.1 Instrumentos | 24 |
| 4.8 Procesamiento y análisis de la información | 25 |
| Capítulo I. Costumbres culturales de una identidad, la lengua nativa: recorrido epistemológico | 28 |
| 5.1 Adquisición de la lengua nativa | 28 |

| | |
|--|----|
| | v |
| 5.2 Comunidades indígenas | 33 |
| 5.2.1 Primera infancia | 37 |
| Capítulo II. Indagando y caracterizando las diferentes prácticas utilizadas dentro de una comunidad indígena para el fortalecimiento de su lengua nativa | 39 |
| Capítulo III. Resultados y análisis de las categorías de cada uno de los documentos que se abordaron para esta investigación monográfica | 56 |
| 8. Conclusiones | 60 |
| Referencias | 63 |
| Anexos | 68 |

Listado de tablas

| | |
|---|----|
| Tabla 1. Instrumento para la recolección de información | 26 |
| Tabla 2. Matriz de organización de resultados | 26 |
| Tabla 3. Procesamiento y análisis de la información | 26 |
| Tabla 4. Revisión documental | 39 |
| Tabla 5. Ficha bibliográfica documento 1 | 68 |
| Tabla 6. Ficha bibliográfica documento 2 | 68 |
| Tabla 7. Ficha bibliográfica documento 3 | 69 |
| Tabla 8. Ficha bibliográfica documento 4 | 69 |
| Tabla 9. Ficha bibliográfica documento 5 | 69 |
| Tabla 10. Ficha bibliográfica documento 6 | 70 |
| Tabla 11. Ficha bibliográfica documento 7 | 70 |
| Tabla 12. Ficha bibliográfica documento 8 | 70 |
| Tabla 13. Ficha bibliográfica documento 9 | 71 |
| Tabla 14. Ficha bibliográfica documento 10 | 71 |

Listado de anexos

Anexo A. Fichas bibliográficas derivadas de la revisión documental

Resumen

Las comunidades indígenas en los diferentes países iberoamericanos luchan por la construcción y rescate de las lenguas nativas; lo hacen desde la implementación de diferentes estrategias metodológicas en la primera infancia como alternativa para el fortalecimiento de la identidad cultural.

Uno de las costumbres más fuertes dentro de la cultura es la lengua, porque es una forma de expresión que se adquiere en los primeros años de vida y aún desde la gestación.

Dentro de esta investigación monográfica se pudieron dimensionar las diferentes prácticas culturales de las comunidades indígenas desde la revitalización de las costumbres culturales. Esto se logró por medio de una revisión documental, enfatizando en tres categorías: lenguas nativas, comunidades indígenas y primera infancia. Esto permitió un análisis crítico y descriptivo sobre la formas de la adquisición de la lengua nativa desde los diferentes contextos familiares, comunitarios, sociales y culturales en primera infancia.

Palabras claves: comunidad, indígenas, contexto, cultura, lengua nativa, infancia.

Abstract

The indigenous communities in the different Latin American countries are fighting for the construction and rescue of native languages; they do so by implementing different methodological strategies in early childhood as an alternative for strengthening cultural identity.

One of the strongest customs within the culture is the language, because it is a form of expression that is acquired in the first years of life and even from gestation.

Within this monographic research, the different cultural practices of the indigenous communities could be measured from the revitalization of cultural customs. This was achieved through a documentary review, emphasizing three categories: native languages, indigenous communities and early childhood. This allowed a critical and descriptive analysis of the ways in which the native language is acquired from the different family, community, social and cultural contexts in early childhood.

Key Words: community, indigenous people, context, culture, native language, children

Introducción

Desde el inicio de los tiempos y a lo largo del sendero ancestral de la historia, dentro de una comunidad étnica con valores arraigados a la tradición de una cultura y costumbres que parten de un sentir y unos pensamientos relacionados con la cosmovisión, las palabras se expresan por medio de diversos lenguajes. La lengua nativa es vista en las diferentes comunidades indígenas como un ícono representativo de sus ancestros, es la fortaleza de la identidad cultural. De ello depende y da cuenta de quiénes han sido a través de la historia, quiénes son en el presente, y quiénes desean ser como sociedad en el futuro.

“Las Delicias”, territorio indígena Páez, es una comunidad ubicada en el municipio de Buenos Aires, Cauca, en la que son conscientes de la importancia de fortalecer la lengua nativa indígena -parte de la cosmovisión milenaria de los pueblos- en los niños como lengua primaria.

A partir de las luchas que se han tenido con la globalización, pues es uno de los principales problemas que se enfrenta la tradición oral, además de la falta de garantías que ofrece el gobierno de la república de Colombia al cumplimiento de la educación especializada en las diferentes culturas, se ha podido lograr el trabajo conjunto de entidades, centros, unidades y autoridades especiales como el Instituto Colombiano de Bienestar Familiar (ICBF); de atención integral y con enfoque ancestral de niños y niñas, así como de familias pertenecientes a comunidades étnicas, y de recuperación cultural, por ejemplo.

Al implementar un proyecto pedagógico diferencial como estrategia para el rescate de la lengua nativa en los niños y niñas de la comunidad, se encontró el debilitamiento y la pérdida de la misma. Esta problemática ocurre en la etapa de la escolarización principalmente, lo que resulta preocupante, porque, como anteriormente se ha dicho, la lengua es parte de la identidad cultural.

Cabe decir aquí que la identidad ancestral, cuya importancia reside en la transmisión y

Comentado [MOU2]: Esta introducción debe dar cuenta de todo el trabajo, se le debe especificar al lector qué va a encontrar en el trabajo, desde el tema, pregunta problema, capítulos y conclusiones. Se aconseja dejar esta parte para el final.

preservación a través de las futuras generaciones, ha perdurado en el tiempo. Por y para ello, su fortalecimiento debe ser realizado en los primeros años de vida del infante, pues además, gracias a que su mentalidad está en desarrollo, resulta más fácil el aprendizaje (permitido por las unidades de atención integral con enfoque cultural-ancestral para el pueblo indígena) y la aplicación en todos los contextos en los que interactúa (familiar y comunitario).

Para el trascender de la cultura indígena Nasa, es necesario el rescate de su lengua nativa. Dicho rescate, a su vez, requiere reconocer la responsabilidad que tienen la familia, las instituciones educativas y la comunidad étnica.

Como dinamizadores en un proceso de construcción educativa con enfoque diferencial se ha planteado, con base en una investigación y por medio de la observación analítica, la importancia de, como futuros agentes transformadores y gestores de cambios, ayudar en esta vía por medio de un análisis enfocado hacia múltiples métodos alternativos para la enseñanza y adquisición de una lengua nativa ancestral en la primera infancia de una comunidad Nasa.

1. Descripción del problema

Cada individuo es caminante del sendero surcado por sus antepasados, construido por una o varias comunidades étnicas, y conformado por sus formas de pensar, así como sus visiones del mundo. La forma de comunicación es el lenguaje. Este se expresa por medio de diversas formas, entre ellas el idioma. Y el idioma, para las comunidades indígenas, representa su identidad y parte de su historia; su pasado, su presente y su futuro.

En la comunidad objeto de estudio tienen conocimiento acerca de lo importante del fortalecimiento de la lengua nativa indígena como lengua primaria desde la primera infancia, mediados por la atención integral.

A partir de las luchas con el Estado, y desde las mingas sociales en pro de reclamar los derechos de las comunidades étnicas, se ha podido lograr un trabajo cooperativo entre algunas autoridades ancestrales de atención integral de los niños y niñas de las comunidades étnicas, como son: unidades de atención, centros de atención integral familiar y propia, ICBF, y los centros de atención integral familiar y propia intercultural –CEDI-.

Con lo anterior se buscaba fortalecer los caminos políticos, pedagógicos y administrativos en las comunidades indígenas, y que se pudiera operativizar, partiendo desde una transición diferencial en la atención de los niños y niñas, desde la gestación hasta los cinco años de edad.

En estos espacios que se han logrado gracias a la coadministración entre las autoridades ancestrales y el ICBF, no se han cumplido todos los acuerdos establecidos para la atención de infantes y jóvenes dentro de la comunidad del territorio indígena de Las Delicias. Una de las políticas educativas era el diseño de un camino pedagógico para el fortalecimiento de las costumbres a través del idioma como objetivo principal en la primera infancia.

Se observa entonces como problemática que el idioma está cayendo en desuso en los niños

y niñas, debilitando parte de su tradición cultural, y dificultando el proceso educativo.

Dentro de algunas actividades del proceso de práctica, se observó cómo el uso de cartillas y materiales, que se propusieron desde las modalidades de atención del ICBF, no forman parte de estrategias y recursos contextualizados a la población. Así mismo, las pedagogías enviadas por el Ministerio de Educación Nacional –MEN-, a pesar de ser buenas, están diseñadas de una manera estandarizada y no atiende a necesidades específicas de contexto y población. Tal cosa deviene en la pérdida de identidad cultural, sea Nasa o cualquier otra.

Al observar la causa de esta problemática, se realiza la recolección de información sobre la adquisición, dentro de la primera infancia, del idioma en comunidades indígenas. Esto con el fin de recolectar, analizar, sistematizar e interpretar las diferentes formas y mecanismos que son empleados.

Lo anterior conlleva a una investigación de tipo analítica, con base en diferentes documentos, acerca de cómo las prácticas culturales y metodológicas pueden ayudar en el proceso de adquirir un idioma, así como a pautar y brindar herramientas para el fortalecimiento del mismo en una comunidad indígena.

Cabe añadir que la importancia de la lengua materna es mantenerla viva, y para ello, su fortalecimiento debe realizarse en los primeros años de vida de una persona, es decir, la primera infancia, porque es en dicha etapa en la que se puede realizar el trabajo acogiendo todos los entornos familiares y comunitarios. También debe ser dirigido desde las unidades de atención integral.

Con motivo de lo anterior, se ha tratado de implementar un proyecto pedagógico diferencial como estrategia para el rescate del idioma en los niños y niñas de la comunidad. Es importante entonces la ayuda por medio de un análisis previo sobre muchos de los métodos alternativos para

las enseñanzas y adquisición de un idioma en la primera infancia de una comunidad indígena.

1.1 Pregunta de investigación.

¿Cómo fortalecer la adquisición de la lengua nativa en los niños y niñas de primera infancia pertenecientes a una comunidad indígena?

2. Objetivos

2.1 Objetivo general

Analizar las prácticas de fortalecimiento de la lengua nativa en los niños y niñas de primera infancia pertenecientes a una comunidad indígena.

2.2 Objetivos específicos

- Realizar un recorrido conceptual frente a la adquisición de la lengua nativa de los niños y niñas dentro de una comunidad indígena.
- Indagar y caracterizar diferentes prácticas utilizadas dentro de una comunidad indígena para el fortalecimiento de su lengua nativa.
- Determinar los aportes e implicaciones de las prácticas utilizadas dentro de una comunidad indígena para fortalecer la lengua nativa en los niños de primera infancia.

3. Justificación

¿Cómo puede existir la democracia cuando no se ejerce el derecho de hablar la lengua propia?

Colombia es un país pluriétnico y multicultural, en donde a través de los años, las comunidades indígenas han sido partícipes de un proceso de conservación y fortalecimiento de su identidad. A partir de la Constitución Política de 1991, específicamente el artículo 7, se reconocen las lenguas de cada pueblo étnico como costumbres culturales de su cosmovisión.

Entonces, las lenguas o idiomas maternos son, por sí mismos, una manera de conservación y fortalecimiento de cada pueblo; no solo son un medio de comunicación, más bien, hacen parte de los propios arraigos culturales, al ser el resultado de una tradición transmitida a lo largo del tiempo, que deja como legado sabiduría y conocimiento que influyen en su forma de ver el mundo.

En el país existen más de 68 lenguas pertenecientes a las comunidades indígenas. Sin embargo, a pesar de esta gran riqueza cultural, muchos niños y niñas están dejando de aprender su lengua nativa, asunto al que debería prestarse una mayor atención. Las causas de esto son múltiples.

En muchas ocasiones, resultan ser los padres quienes no quieren que sus hijos hablen la lengua indígena de su comunidad por razones de discriminación o prestigio. Ellos quieren evitar que sus hijos experimenten los que ellos han vivido.

Con esta investigación monográfica se recolectó información de diferentes fuentes documentales, de manera que se pudiera realizar un análisis previo sobre cómo fortalecer la lengua materna en los niños y niñas de las comunidades indígenas desde sus primeros años de vida, y de esta forma ayudar a revitalizar la misma.

Con los análisis críticos previos realizados, se pueden buscar rutas metodológicas que sirvan como herramientas para la implementación del estudio de la lengua materna en las comunidades indígenas, de manera que se construyan saberes culturales y se rescate esta parte importante de su acervo cultural.

Además, el desarrollo de esta monografía permitirá conocer la lucha por parte de las comunidades indígenas para preservar y fortalecer su cultura, a pesar de los diferentes procesos de aculturación a los que han estado sometidos. Y que, uno de los elementos fundamentales de la identidad es el idioma, aquel que se aprende con el corazón y se transmite partiendo del pensamiento, y que permite el contacto y equilibrio con el universo.

Asimismo, esta investigación muestra las ventajas y desventajas de cada una de las fuentes que fueron consultadas.

De manera análoga, ayudará a comprender aún más que el fortalecimiento del idioma va más allá del simple acto de hablar y comunicarse; que tiene una mayor relación con el ser y su entorno. Teniendo en cuenta esto, se contribuirá a la creación de herramientas metodológicas que ayuden a preservar la herencia, tanto cultural como espiritual, en la que está incluido el idioma, que se ve debilitado en las comunidades indígenas, concretamente en la primera infancia.

4. Metodología

Esta monografía se ha regido bajo los parámetros del enfoque cualitativo, el cual puede entenderse como una comprensión e interpretación del fenómeno a investigar, en la que la información es recopilada por medio de instrumentos propios del enfoque.

El enfoque cualitativo también se guía por áreas o temas significativos de investigación. Sin embargo, en lugar de que la claridad sobre las preguntas de investigación e hipótesis preceda a la recolección y el análisis de los datos (como en la mayoría de los estudios cuantitativos), los estudios cualitativos pueden desarrollar preguntas e hipótesis antes, durante o después de la recolección y el análisis de los datos. Con frecuencia, estas actividades sirven, primero, para descubrir cuáles son las preguntas de investigación más importantes; y después, para perfeccionarlas y responderlas. La acción indagatoria se mueve de manera dinámica en ambos sentidos: entre los hechos y su interpretación, y resulta un proceso más bien “circular” en el que la secuencia no siempre es la misma, pues varía con cada estudio. (Hernández-Sampieri, 2007, p. 7)

La investigación con enfoque cualitativo se desarrolló teniendo en cuenta la problemática o fenómeno a investigar, en este caso, la adquisición del idioma en un contexto determinado como el de las comunidades indígenas. Para llegar al análisis, fue necesario realizar una revisión e interpretación de una serie de investigaciones enfocadas en categorías conceptuales establecidas (lenguas nativas, comunidades indígenas y primera infancia), que permitieron determinar los aportes e implicaciones dentro de una comunidad indígena al fortalecer las prácticas de adquisición del idioma en los niños de primera infancia.

Hernández-Sampieri (2007) plantea dentro del enfoque cualitativo, el desarrollo en

diferentes fases; no obstante, esta investigación hizo hincapié en las siguientes fases:

- **Diseño del estudio:** La recolección de la información se basó en el contexto de las comunidades indígenas, en el que puede variar la información a recolectar.
- **Recolección de datos:** Según el autor, los instrumentos de recolección se van afinando, por lo cual, la información que se recolectó dentro de la revisión documental en esta investigación, no fue estandarizada o predeterminada, pues las preguntas a investigar podían ser abiertas.
- **Análisis de datos:** La revisión documental de esta investigación desde una perspectiva cualitativa permitió realizar un análisis descriptivo sobre el objeto de estudio identificado, el cual se desglosa a partir de las tres categorías conceptuales ya mencionadas.

El enfoque cualitativo plantea entre sus características el análisis inductivo, en el cual, cada uno de “los investigadores realizan diferentes estrategia, diseños o categorías para la recolección de los datos del fenómeno cuya finalidad nos debe llevar a una información más abstracta” (Batthyány et al., 2011, p. 79). La investigación monográfica arrojó información clara sobre la adquisición del idioma en las diferentes comunidades indígenas, y fue inductiva porque la recolección de información estuvo basada en idas y vueltas entre temas y datos a recolectar para su organización.

Es también emergente, porque sus procesos de investigación pueden variar según el fenómeno a investigar desde un inicio (Batthyány et al., 2011). Asimismo, los entornos sociales o culturales de las comunidades a investigar pueden ser diversos. Dentro de esta monografía, dado que los procesos o fases podían ser modificables, las herramientas de investigación podían variar

en el objeto de estudio según su contexto.

La perspectiva interpretativa se genera desde el investigador y los investigados; debe ser por tanto, una investigación enfocada en la comprensión, lo que observa, escucha y oye (Batthyány et al., 2011 p. 79). Esta investigación debe involucrar al participante en las diferentes categorías a analizar desde la recolección documental para el investigador, participante y lector, cuyos fenómenos van a intervenir en el análisis de esta investigación.

4.1 Tipo de investigación

Esta investigación es de tipo analítico y descriptivo. Se realizó a través de la revisión documental sobre las diferentes formas de fortalecer la adquisición del idioma en los niños de primera infancia pertenecientes a una comunidad indígena. Su propósito fue indagar sobre este fenómeno. Según Morales (2003), la revisión documental se conforma con procesos sistemáticos, cuyo propósito es de la indagación, recolección y organización de la información para la construcción de saberes a través de la selección, delimitación, organización, análisis, sistematización, reflexión e interpretación de datos que van encaminados a un tema u objeto de estudio a investigar.

Se trata asimismo de una investigación descriptiva, porque se muestran las diferentes formas de adquirir la lengua materna en comunidades indígenas, desde las categorías ya mencionadas (lenguas nativas, comunidades indígenas, primera infancia), y que se analizaron para encontrar insumos relevantes a partir de la revisión documental. De esta forma se evidenciaron algunas rutas o estrategias utilizadas para el fortalecimiento y promoción de la lengua materna en estas comunidades, teniendo en cuenta su contexto y situación..

4.2 Diseño de investigación

El diseño no experimental observa el fenómeno tal como se da en los diferentes contextos; desde su naturalidad para luego analizarlos.

Se basa en categorías, conceptos, variables, sucesos, comunidades o contextos que ya ocurrieron o se dieron sin la intervención directa del investigador. Es por esto que también se le conoce como investigación «ex post facto» (hechos y variables que ya ocurrieron), al observar variables y relaciones entre estas en su contexto. (Hernández-Sampieri, 2007, p. 152)

La investigación monográfica está basada en el diseño no experimental, el cual permitió realizar una serie de revisiones documentales sobre los fenómenos a investigar. Cabe denotar que la adquisición de la lengua nativa en los niños de la primera infancia en comunidades indígenas sucede de forma natural y sin intervención externa al ser parte de la tradición cultural propia. Por tanto, la investigación recolectó información documentada acerca de este suceso, incluyendo las metodologías empleadas.

También permitió la búsqueda de datos precisos sobre las categorías de investigación, así como la utilización de transiciones explicativas como herramienta para la recolección y revisión documental, logrando el establecimiento de conceptos a partir de las variables a investigar.

La investigación desde este diseño arrojó algunas de las pautas para los análisis descriptivos en la revisión documental, con las categorías ya establecidas sobre las variables independientes. Asimismo, permitió unos alcances iniciales y finales sobre los análisis en la investigación.

4.3 Criterios de elegibilidad para la selección de los documentos académicos

Para la descripción, análisis y reflexión de esta investigación, se tuvieron en cuenta como criterios:

1. Artículos científicos provenientes de bases de datos confiables.
2. Trabajos de pregrado y posgrado.
3. Investigaciones cuya población se situará con las categorías correspondientes (lenguas nativas, comunidad indígena, primera infancia).
4. Investigaciones a nivel de algunos países iberoamericanos: Bolivia, Perú, México, Colombia, Chile.

4.4 Estrategia de búsqueda

La investigación se planteó desde la búsqueda documental con la revisión de diferentes investigaciones relacionadas con las categorías de análisis seleccionadas. Dentro del proceso llevado a cabo se tomaron como referentes los siguientes momentos:

1. Definición de categorías: (a) las lenguas nativas, (b) comunidades indígenas, y (c) primera infancia.
2. Identificación de tres bases de datos confiables para realizar la búsqueda: (a) Scielo, (b) Google Académico, y (c) Redalyc.
3. Delimitación de la búsqueda mediante palabras y frases claves como, entre otras, las siguientes:
 - a. Adquisición de la lengua nativa en la primera infancia.
 - b. Revitalización de las lenguas nativas.
 - c. La adquisición del idioma en las comunidades indígenas.

4. Focalización de las palabras claves, resumen y tabla de contenido para identificar la pertinencia y aplicabilidad dentro de la investigación.

4.5 Organización de la información

Con el propósito de facilitar la búsqueda e interpretación de los datos, se elaboró un esquema conceptual, en el que se organizaron gráfica y estructuralmente, los diferentes elementos que se derivaron del tema objeto de investigación. En este se mostraron las relaciones de los elementos entre sí y con el todo; relaciones de subordinación, yuxtaposición y coordinación. Se tuvieron en cuenta los siguientes esquemas: cronológico, sistémico, mixto (Morales, 2003, p. 3).

4.5.1 Estrategias para la organización de la información.

1. Gestionar cada uno de los documentos a través de fichas bibliográficas.
2. Organizar la información a través de una clasificación o categorización de acuerdo con las categorías establecidas -lenguas nativas, comunidades indígenas y primera infancia- desde una matriz de clasificación.
3. Describir los resultados obtenidos mediante la realización de cuadros comparativos sobre las diferentes categorías a investigar desde lo obtenido en las revisiones documentales.

4.6 Técnica de recolección

4.6.1 Revisión documental.

Consiste en la recolección de datos de tesis de grados, estadísticas y revistas. Se buscaron los temas de referencia y se recopilación en fuentes confiables de información, para de esta forma

garantizar que la investigación cumpla con los objetivos planteados.

La técnica de revisión documental, en esta monografía, se enfocó en las tres categorías establecidas (lenguas nativas, comunidad indígena y primera infancia), para realizar el análisis con base en las investigaciones y encontrar algunas de las herramientas metodológicas empleadas en las comunidades indígenas para la adquisición de la lengua.

Esta revisión permitió realizar un análisis previo, analítico y descriptivo a partir de los textos recopilados. Con estos documentos fue posible conocer el fenómeno social y cultural, así como los diferentes contextos en los que se desarrolla. Así también, permitieron el ahorro de tiempo, así como la determinación de algunas de las ventajas y desventajas a la hora de realizar los análisis y la reflexión sobre la investigación.

Con la recopilación de información fue posible entender y hacerse una idea del contexto, sin necesidad de pertenecer al mismo. Además, la investigación documental permitió la consideración y análisis de escritos que contuvieran datos de interés para el objeto de estudio..

4.7 Instrumentos y proceso de análisis

4.7.1 Instrumentos.

En esta investigación

El investigador es quien, mediante diversos métodos o técnicas, recoge los datos (él es quien observa, entrevista, revisa documentos, conduce sesiones, etc.). No sólo analiza, sino que es el medio de obtención de la información. Por otro lado, en la indagación cualitativa los instrumentos no son estandarizados, sino que se trabaja con múltiples fuentes de datos. (Hernández-Sampieri, 2007, p. 397)

De igual forma como lo plantea Morales (2003), los diferentes procesos de investigación documental se disponen para los documentos seleccionados, teniendo en cuenta los resultados de otras investigaciones con bases teóricas desde las enseñanzas y aprendizajes de la lengua nativa.

Como instrumentos de investigación se utilizaron fichas bibliográficas (ver Tabla 1) para la recolección de información, que ayudaron a organizar la revisión documental acerca de las categorías definidas en diferentes comunidades indígenas de algunos países iberoamericanos (Bolivia, Perú, México, Colombia y Chile).

También se usó la tabla matriz de organización de resultados (ver Tabla 2), que facilitó la distinción de los aportes de cada autor, referentes a la investigación y de acuerdo con las categorías escogidas. En este sentido, uno de los objetivos planteados consistió en ver los resultados relacionados con la revitalización de las lenguas nativas en la primera infancia.

El último instrumento fue la tabla de procesamiento y análisis de la información (ver Tabla 3), que permitió una contrastación de lo encontrado (los resultados de la revisión documental), y que debe llevar a un estudio crítico y reflexivo, identificando, en este caso, las diferentes prácticas metodológicas llevadas a cabo y descritas en los documentos, cuyos países de origen han implementado variadas alternativas para la enseñanza y adquisición de la lengua nativa, teniendo en cuenta la pluriculturalidad de las comunidades étnicas.

4.8 Procesamiento y análisis de la información

El análisis cualitativo implica organizar los datos recogidos, transcribirlos cuando resulta necesario y codificarlos. La codificación tiene dos planos o niveles. Del primero, se generan unidades de significado y categorías. Del segundo, emergen temas y relaciones entre conceptos al final se produce una teoría enraizada en los datos. (Hernández-Sampieri,

2007, p. 397).

Tabla 1.

Ficha bibliográfica

| Autor |
|----------------------|
| Traductor (a) |
| Título |
| Lugar de publicación |
| Tipo del documento |
| Editorial |
| Fecha de publicación |
| Disponible en: |

Nota:

Tabla 2.

Matriz de organización de resultados

| Número | AUTOR | TÍTULO | RESULTADOS |
|--------|-------|--------|------------|
| | | | |

Nota: tomado de Óscar Mauricio Castañeda.

Tabla 3.

Procesamiento y análisis de la información

| No | Documento | Resultados o conclusiones | Relación con... (categoría de análisis) |
|----|-----------|---------------------------|---|
| | | | |

Nota: tomado de Óscar Mauricio Castañeda.

La interpretación y el análisis de la información se llevaron a cabo de la siguiente forma:

- Selección de la información: identificación de los resultados hallados dentro de las investigaciones y/o artículos.

- Revisión de los datos, selección y verificación de su viabilidad dentro de la investigación.
- Organización de la información en la matriz de análisis.
- Triangulación de los hallazgos con las categorías de análisis establecidas.
- Explicación de los resultados.
- Elaboración de informe sobre las conclusiones del análisis.

Capítulo I. Costumbres culturales de una identidad, la lengua nativa: recorrido epistemológico

Para empezar, se realiza un recorrido conceptual frente a la adquisición del idioma de los niños dentro de una comunidad.

5.1 Adquisición de la lengua nativa

Las comunidades indígenas existen en muchos países, y están en la defensa de su identidad cultural y la preservación de las costumbres -tras sufrir por las grandes globalizaciones-, la supervivencia de su historia, su legado y sus raíces, así como la necesidad de tener injerencia en la política y la sociedad.

Los planes de vida de cada territorio o comunidad indígena se han creado como herramientas para el fortalecimiento de las costumbres, teniendo en cuenta las necesidades de las comunidades, cuyo propósito es plasmar el pensamiento y legado de un pueblo, favoreciendo su desarrollo cultural y social, y permitiendo la conservación de la lengua nativa.

En las políticas públicas establecidas por el MEN se muestra:

Una relación entre lo cultural y la apropiación territorial base de las concepciones indígenas, y en nuestro caso, principalmente a través de sus idiomas. Afortunadamente, Colombia goza de un Estado de Derecho donde se ha incluido dentro de su ordenamiento la posibilidad que existan estos sistemas sociopolíticos vivos diferentes al Estado moderno para lo que se ha acuñado de un tiempo para acá el concepto de atención diferencial. Lejos pretender que un tema tan complejo se resuma en estas líneas, si se puede decir que para entender este enfoque se recordará que ya han pasado 21 años después de haberse promulgado la Constitución Nacional actual. (Ministerio Nacional de Cultura, 2010, p. 6)

Esto afirma que el Estado reconoce y protege las diversidades étnicas y culturales de las comunidades indígenas del país. Y, por lo tanto, las lenguas y dialectos serán oficiales en cada uno de los territorios en que los hablan.

Por ende, la adquisición de los idiomas maternos está amparada por las leyes y políticas públicas que reconoce el Estado colombiano.

Así, el desarrollo de las estrategias o metodologías para la adquisición según “La enseñanza que se imparta en las comunidades con tradiciones lingüísticas propias será bilingüe... Los integrantes de los grupos étnicos tendrán derecho a una formación que respete y desarrolle su identidad cultural” (Ministerio Nacional de Cultura, 2010, p. 6).

Las lenguas nativas son derechos establecidos no solo en las políticas públicas, sino también en las leyes y decretos del Estado colombiano. Entre ellos está la Constitución del 1991, que en su Artículo 10 expresa: “El castellano es el idioma oficial de Colombia. Las lenguas y dialectos de los grupos étnicos son también oficiales en sus territorios. La enseñanza que se imparta en las comunidades con tradiciones lingüísticas propias será bilingüe”.

Las lenguas nativas o idiomas maternos son una manera de conservación y fortalecimiento de cada pueblo. No solo es un medio de comunicación, es resultado de una larga historia, es parte de los arraigos culturales, y tiene la capacidad de transmitir sabiduría y conocimiento, así como de mostrar una cosmovisión.

En Colombia existen 68 lenguas nativas, según estudios realizados por el Ministerio de Cultura del país, y el censo del Departamento Administrativo Nacional de Estadística (DANE) del año 2005. Estas existen en las comunidades indígenas y en sus respectivos departamentos, por ejemplo: Wayúu, Emberá, pueblo Nasa, Ticuna, Nukak, Misak, entre otros.

Dentro de las comunidades indígenas existen factores que están influyendo en que algunos pueblos o comunidades estén a punto de desaparecer como cultura. Las comunidades indígenas están convencidas de que al perderse la lengua nativa se empobrecerá la identidad cultural en su totalidad. De esto, es posible la afirmación de que cada lengua materna representa la cultura, la identidad. Se busca entonces, la revitalización de los idiomas en la primera infancia.

La pérdida de los valores culturales indígenas especialmente en los últimos diez años ha sido acelerada. Ha contribuido el impacto que han tenido los medios de comunicación. Paradójicamente, cuando se está pregonando la revitalización de la lengua, los niños están más vinculados a los esquemas de comunicación por medios electrónicos, así disminuyendo la capacidad de entablar relaciones con su entorno, abandonado totalmente la cotidianidad como la chagra, la pesca, la cestería, los conversatorios nocturnos, los cuentos de los mayores y los abuelos y las abuelas. (Ministerio Nacional de Cultura, 2010, p. 30)

Es así como la necesidad de la revitalización de la lengua nativa nace, además, por una situación en la que se han perdido espacios culturales con los niños y jóvenes, necesarios por demás para la supervivencia de la identidad de la comunidad.

El fortalecimiento de esas lenguas nativas en cada una de las comunidades indígenas, permite un cambio en dicha situación, pero para el cambio es necesario el empleo de diferentes metodologías y estrategias, pues son requeridas para la adquisición del idioma. Además, este, entendido como práctica cultural, es uno de los ejes principales de sus costumbres. Se trata de una conexión entre el hombre y la naturaleza. La posibilidad de expresarse en estas lenguas va más allá de la simple comunicación y permite la conexión con los sonidos de la madre naturaleza. De

manera que a través de las energías se logra un equilibrio cultural en el que gracias al idioma, se transmite alegría desde el saber tradicional, se manifiestan sus costumbres y desde el corazón se posibilita la expresión de sus pensamientos.

Concientizar a los adultos de los pueblos indígenas sobre la importancia de sus propios saberes y lenguas para la pervivencia de sus comunidades. Corregir las actitudes discriminatorias hacia las lenguas ancestrales. Las actitudes y valoraciones negativas llevan a que los hablantes, especialmente los niños, niñas y jóvenes, abandonen el uso de su lengua por la vergüenza que se les hace sentir como hablantes de una lengua distinta a la que habla la población mayoritaria. (Ministerio de Cultura, 2016, p. 14)

Se establece, como propósito de esta investigación monográfica, crear conciencia sobre la importancia de la transmisión y adquisición de las lenguas nativas en la primera infancia de los niños y las niñas de comunidades indígenas. La política pública anuncia algunos elementos para ello:

Alentar los sentimientos de dignidad, orgullo y disfrute por hablar la lengua de los ancestros despejará el camino para la transmisión de los idiomas nativos desde los primeros años. Cuando a un niño o a una niña indígena se le entregan las tradiciones culturales, las artes verbales y saberes creados por sus ancestros durante generaciones, se están cuidando y enriqueciendo su mente, espíritu y capacidad para ser mejor adulto dentro de su comunidad y cultura. (Ministerio de cultura, 2016, p. 14)

En algunos contextos indígenas donde las realidades de la lengua nativa tienden a desaparecer, se ha tratado de recuperar parte del pensamiento propio, dado que la lengua permite

acercarse al mundo circundante, ver una realidad y el desarrollo de la vida desde la gestación.

En ese mismo sentido, la política pública establece que:

La participación de los adultos hablantes es necesaria, porque los niños y las niñas que hoy están adquiriendo la lengua requieren interlocutores interesados que los orienten. Si los pueblos y comunidades indígenas avanzan en este propósito, los hablantes jóvenes de su lengua serán un valioso apoyo para el pueblo, puesto que ser miembro de una comunidad diferenciada por tener un idioma propio y hablarlo es y será una ventaja para su vida individual y colectiva. (Ministerio de cultura, 2016, p. 14)

Por esto se buscan estrategias y metodologías en las que como centro de interés no está establecida la escritura, sino la adquisición del habla de la lengua nativa. Esta costumbre crea sentimientos, pensamientos y vivencias que se expresan por medio del habla; es decir, la lengua o sistema estructural se puede observar en el habla de un niño o un joven, quienes a la hora de comunicarse lo realizan desde el corazón.

Existen, además, metodologías no formales dentro de los contextos culturales de cada pueblo indígena para la adquisición del idioma desde la primera infancia. Las comunidades y pueblos han manifestado en diferentes oportunidades su preocupación por la pérdida de sus lenguas indígenas; el pensamiento de sus ancestros tiende a desaparecer de una manera rápida y su consecuencia será el debilitamiento de su identidad.

Uno de los propósitos de las comunidades es cultivar en los niños y niñas de la primera infancia la cultura, siendo su mayor prioridad asociar el idioma como eje principal de una identidad, además de devolverle el sentido cultural, social y étnico.

5.2 Comunidades indígenas

Dentro de las comunidades indígenas, las costumbres culturales van arraigadas a la forma de vivir y de relacionarse desde la interculturalidad. Se encuentran comunidades como: Misak, Wayúu, Emberá, Nasa, Ticuna, Nukak, entre otros. Estas comunidades buscan seguir fortaleciendo las costumbres culturales y espirituales, porque consideran que son valores fundamentales, y que se caracterizan por partir desde el sentir del corazón. Es la esencia de lo indígena que arraiga en la comunidad, es un vínculo muy fuerte entre el ser humano y la naturaleza, en donde se refleja el equilibrio y el buen vivir.

Pese a ello, las cosmovisiones de las comunidades son muy diferentes, porque es esa forma diferencial de ver la vida a partir de un sentir étnico y de una defensa de los valores propios y culturales, que están más allá del respeto a sus semejantes, que es más bien el reconocimiento de las diferencias individuales en el mundo. Se desprende de esto que cada ser humano tiene una identidad cultural, y que los seres de la naturaleza son aquellos que ayudan a lograr la armonía y la unidad con el entorno natural.

Son muchas las maneras que se utilizan para fortalecer la identidad cultural en cada una de las comunidades. En los hogares, se busca conservar las costumbres, se enseñan los tejidos, las siembras en los tules y las armonizaciones, todo relacionado con las fases lunares y el camino del sol y la luna, porque se considera que la primera educación está en el hogar y el medio que rodea al infante. Esto para que en la forma de actuar en la sociedad se puedan seguir conservando los valores culturales y su identidad.

Algunas actividades comunitarias, asambleas con la comunidad, trabajos comunitarios, unidades de atención integral y nidos lingüísticos se implementan para la revitalización de sus costumbres culturales.

Actualmente, los pueblos indígenas tienen algunos derechos legales que favorecen el rescate de esa identidad cultural y el fortalecimiento de las sabidurías ancestrales, que están desapareciendo lentamente.

Asimismo, se tienen dentro de las comunidades indígenas algunas prácticas culturales, utilizadas como herramientas metodológicas por sus antepasados a lo largo de los años, con el único objetivo de mantener la identidad cultural en la niñez, juventud y adultez, dentro del ámbito social y cultural.

El Nasa Yuwe, que significa “gente de agua”, es hablado en las comunidades indígenas Nasa de la región del Cauca. Estas se han caracterizado por preservar la lengua nativa, a pesar de los diferentes procesos de aculturación por los que han pasado y los acercamientos con otros pueblos étnicos.

Los mayores ancestrales han utilizado algunas prácticas culturales para su supervivencia, que parten desde el entorno, porque es un eje principal para la adquisición de una lengua nativa, de manera en que las diferentes posturas teóricas vayan enfocadas a la atención en un entorno social y cultural, para un aprendizaje desde los diferentes aspectos.

Respecto a esto, una de las obras de Vygotsky resalta el papel de la interacción social en el aprendizaje y el desarrollo de los niños. En este, la experiencia de interrelación con otro, permite que logren superar aquello que anteriormente no les era posible hacer solos.

Entonces, los espacios de aprendizaje, así como los entornos que rodean al niño y sus interacciones sociales, juegan un papel fundamental para interacción y la adquisición de una lengua nativa. Una de las prácticas culturales que los mayores implementaban era la TULPA (espacio de reflexión y pensamiento). Se trata de un espacio que se construye con tres piedras y cada una de ellas tiene un significado cultural, porque está relacionada con alguno de los cerros o

sitios sagrados de la comunidad Nasa.

Una vez instaladas las piedras, era prendido el fogón, que se debía mantener por nueve días sin apagarse. De ese modo, se reflexionaba acerca del transcurrir del tiempo, sobre el camino del sol y las fases lunares para la enseñanza y aprendizaje de la lengua nativa en los niños y niñas de la comunidad.

Las familias se reunían en las noches con sus hijos y realizaban prácticas de armonización con plantas frescas como: “pensamiento”, “clavel blanco”, “botón de oros”, entre otros. Esto, para ayudar a que los niños aprendan con más facilidad. Las ritualidades siempre se realizan en luna llena o creciente para potencializar las energías de los niños.

En las charlas de los mayores y familias, que se realizan en la lengua nativa, los niños, en esta interacción con los adultos, aprendían de una manera más rápida. Pero, además, estos espacios también se utilizan para orientar y ayudar a las familias, para que puedan vivir en armonía con sus semejantes y la naturaleza. “Vygotsky creía que los padres, parientes, los pares y la cultura en general juegan un papel importante en la formación de los niveles más altos del funcionamiento intelectual, por tanto, el aprendizaje humano es en gran medida un proceso social” (Vergara Carlos. 26 julio 2017, artículo.).

Dentro de las comunidades indígenas, la práctica cultural más relevante en la niñez empieza desde la gestación, en el acompañamiento cultural con los mayores, las parteras y la familia. La partera es la encargada desde los primeros meses de vida. Esto lo realizan para que el niño empiece a equilibrarse con la naturaleza y con el mundo al que va a llegar; esta costumbre se realiza por nueve meses para abrir un camino y fortalecer la identidad cultural.

Los mayores espirituales ayudan a la armonización con las plantas a la hora del parto en casa, y cuando la semilla de vida llega a este espacio, lo armonizan para que no olvide sus raíces

ancestrales, lo lleve en su sangre y se sienta orgulloso de ser indígena.

La teoría socio-cultural de Vygotsky, no solo es aplicable a la relación con los adultos y la comunidad que rodea al niño o niña, sino también a las creencias, pues influyen para un buen desarrollo, a partir de la enseñanza y aprendizaje desde lo social y las costumbres culturales. “Un ejemplo de lo que sería las diferencias culturales en cuanto al desarrollo de habilidades cognitivas, mientras que una cultura puede enfatizar estrategias de memoria tales como tomar notas, otras culturas podrían emplear herramientas como los recordatorios o la memorización” (Vergara Carlos. 26 julio 2017, artículo.).

Asimismo, cada cultura tiene influencia en el aprendizaje, en la actividad social y no solo en el proceso de realización individual. A partir de lo expuesto anteriormente, se argumenta que el origen y desarrollo de la individualidad en el contexto socio-cultural es un elemento importante que delimita las relaciones sociales en el aula de clases, en el proceso de desarrollo social y humano, constituyéndose como una actividad productiva y transformadora de cultura a partir del lenguaje, elemento base para la formación de conceptos, e instrumento de la comunicación social, así como para la orientación formativa que ejerce la sociedad sobre el niño.

Su concepción parte de las funciones sociales y comunicativas propias. Y se vincula a la abstracción simbólica como instrumento comunicativo y como elemento de las experiencias culturales de una sociedad. De acuerdo con este enfoque, es preciso el reconocimiento de la adquisición del lenguaje como un proceso social, en la que el niño cuenta con capacidad de desarrollo de las reglas del uso del lenguaje, apropiándose del que la comunidad le suministra. Este punto de vista concuerda con la perspectiva funcional interaccional, que entiende que el niño adquiere el conocimiento del significado del lenguaje, gracias a la relación sistemática entre lo que oye, y lo que ocurre a alrededor.

5.2.1 Primera infancia

A partir del nacimiento de las niñas y niños, ellos entran a formar parte de una familia inmersa en un contexto social, donde nacen equipados para aprender, participar y explorar de manera activa el mundo físico y social, para desarrollar progresivamente su autonomía.

Del mismo modo, tienen calidades físicas, psicológicas y sociales, sobre las cuales descansan los procesos de interacción permanente que establecen con las demás personas y con el medio en que se encuentran, que se influyen mutuamente, y que están basados en lazos afectivos, y en las funciones y roles de sus miembros, que proporcionan a sus integrantes experiencias que contribuyen a su desarrollo e identidad individual y social.

La construcción de una transformación importante implica dejar de tratarlos como pequeños adultos, seres incompletos a la espera de la acción de los mayores para desarrollarse, en consecuencia; invisibles. Por tanto, existen por sí mismos en la medida de las acciones de los adultos. Esto implica que los niños y niñas son seres sujetos de derecho desde la primera infancia. Esta es la afirmación de que el carácter de ser social está ligado al ser humano desde los comienzos de su vida y que, gracias a él, y a las capacidades que poseen los niños, participan en la vida de la sociedad y se desarrollan a partir de la interacción con otros. Convivir con los niños, entendiéndolos como seres que se desenvuelven en la vida social a partir de las múltiples relaciones con las personas que les rodean, y que crecen en busca de una autonomía cada vez mayor, significa que requieren de personas adultas garantes de su desarrollo.

La concepción humana depende de forma directa de la construcción de vínculos afectivos y de localización. En este sentido, la familia es el primer grupo de pertenencia y referencia desde el cual las niñas y los niños empiezan a reconocerse como parte de la sociedad. El hecho de que

sea el hogar el primer entorno, hace necesario que cuenten con un nicho conformado por familiares y personas cuidadoras que les esperen con disposición y estén preparados para recibirlos en su crecimiento, y en el establecimiento de relaciones con su entorno en los diferentes contextos -la manera en que las comunidades viven piensan, actúan y sienten permiten hablar de referentes diversos relacionados con el territorio, la etnia, las creencias los valores las costumbres, los lenguajes y las expresiones artísticas-. El juego, la literatura, el arte y la exploración del medio se constituyen como actividades propias de la primera infancia, por ser aquellos que permiten a los niños y las niñas construir y representar su realidad, así como relacionarse con el mundo, con sus pares y con las personas adultas.

El juego es un reflejo de la cultura y la sociedad, y en él se representan las construcciones y desarrollos de los entornos y contextos. En el juego se produce un gran placer por representar la realidad vivida con sus propias interacciones. En cuanto a la literatura, las niñas y los niños son especialmente sensibles a las sonoridades de las palabras y a sus múltiples sentidos, necesitan jugar con ellas, ser nutridos, envueltos, arrullados y descifrados con palabras y símbolos, teniendo en cuenta en la literatura las obras literarias escritas, la tradición oral y los libros ilustrados, en los que se manifiesta el arte de jugar, y se representa la experiencia a través de símbolos verbales y pictóricos. En cuanto al arte, la observación de rondas y los juegos de tradición oral posibilitan constatar cómo la literatura, la música, la acción dramática, la coreografía y el movimiento, se conjugan desde el punto de vista. De manera que la experiencia artística, y la exploración del medio, que es un proceso en el que comienza a reconocer los objetos físicos, tanto naturales como aquellos contruidos por el ser humano, para develar los fenómenos naturales, ayudan a comprender los rituales o prácticas culturales de una comunidad (Berger, 2007).

Capítulo II. Indagando y caracterizando las diferentes prácticas utilizadas dentro de una comunidad indígena para el fortalecimiento de su lengua nativa

Tabla 4.

Revisión documental

| # | AUTOR | TÍTULO | RESULTADOS |
|---|--|--|---|
| 1 | Jina Paola Guegia-Hurtado | Viajes al paso de las semillas de vida del pueblo Nasa de Tierradentro y la construcción de las nuevas identidades | <p>Resulta importante que las comunidades indígenas consideren la atención a las semillas de vida como agentes y actores sociales; no se trata solo de investigar sobre ellos, ni de diseñar políticas para su comunidad, se trata de convertirlos en los actores principales de reproducción cultural, generando un sentido de participación a través del contexto familiar y comunitario.</p> <p>Para ello se necesita permitirles hablar, y ellos, escucharlos, como parte de nuestra socialización cotidiana, aunque desde la diversidad de los espacios de socialización, incluidos en los planes de vida que se desarrollan en el resguardo indígena de Mosoco.</p> |
| 2 | Martha Helena Corrales Carvajal | Lenguas ancestrales de Colombia. Entre acallamientos y sobrevivencias, educaciones y escuelas | <p>Para avanzar en el logro de estos objetivos, Kwe`sx we`wenxi yat viene desarrollando las siguientes acciones:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Buçxujx we`weka kwe`sx yuwe`s o Nido lingüístico, el cual alberga a 20 menores, niñas y niños, entre 1 y 4 años, con el objetivo de que aprendan el Nasa Yuwe como primera lengua, y se formen como bilingües competentes, desde la educación inicial, desde la semilla. - The`j sayak kwesx fxi`zenx itx piiyana o recreación de los saberes ancestrales con mayores. Con esta acción se busca que los mayores sabios ancestrales de la tradición y la cosmovisión Nasa, transmitan sus conocimientos, saberes y experiencias a las nuevas generaciones, a través de la oralidad. - Yatujx Nasa Yuwe`skaapiya`na o transmisión intergeneracional. Con esta acción se busca crear estrategias con los padres y las madres hablantes Nasa Yuwe, para que enseñen la lengua nasa a sus hijos e hijas, dentro y fuera de sus espacios domésticos y cotidianos. Esto, con estas y otras acciones lúdicas y artísticas, como la realización de videoforos sobre películas y reportajes que narran y reflexionan sobre procesos culturales y lingüísticos. <p>De esta manera, se quiso mostrar que, ya sea a través de la oralidad o la escritura, en la casa, en la familia, en la minga, en el caminar de la palabra o en la escuela, el objetivo de las comunidades indígenas de Colombia es fortalecer sus lenguas ancestrales, porque como dice Abelardo Ramos, “Pareciera que la savia de la cultura tuviera asiento en las lenguas y desde allí transmitiera fuerza, criterios para la organización, orientación para la educación” (2002, p. 188).</p> |
| 3 | Joaquín María Collo, Magali Hernández Salamanca y Luz Mirian | Huellas vitales en maestros indígenas Nasa hablantes en la configuración del aprendizaje y la | <p>Los diferentes aspectos entre los cuales se destacan el rol dicotómico de la familia en la preservación de la lengua puesto que en el seno del hogar es donde se habla Nasa, porque en los espacios públicos muchas veces se prohíbe por temor al rechazo. Lo anterior ha generado que el Nasa Yuwe se hable poco en las comunidades, solo por aquellos que sí tienen dominio de la lengua; por eso, hoy los niños y los jóvenes no hablan su propia lengua o sienten vergüenza de hacerlo. Al respecto, Corrales (1993, p. 48) argumenta que: “Las lenguas, como uno de los elementos fundantes y a la vez expresión</p> |

| # | AUTOR | TÍTULO | RESULTADOS |
|---|--|---|--|
| | Mulcué Medina. | enseñanza de su lengua propia | <p>y producto de las culturas, son memoria y tradición de los pueblos que las hablan; guardan, mantienen, recrean y transmiten formas de concebir, construir y vivir el mundo natural y social".</p> <p>Es importante recordar que la familia, como la base de la educación de las niñas, los niños y los jóvenes, debe empezar a tejer conocimientos y saberes de los mayores, pensando en conjunto para que desde ahí se empiece a construir la educación propia, contando con el apoyo de toda la comunidad.</p> <p>Se observa que los maestros Nasa hablantes le dan gran importancia a la enseñanza de la lengua porque consideran que es una forma de resistencia y de lograr la pervivencia de los pueblos originarios. También lo toman como una forma de protección y respeto por el saber ancestral, de guardar la memoria de los ancianos, los saberes propios de los Nasa, y el fortalecimiento de la territorialidad. Esto evidencia el gran reto que afrontan estos maestros, como lo manifiesta Carrillo (2012, p. 43).</p> |
| 4 | Iris Castillo Rivero, Leonor Salazar de Silvera y Vicente Llorent García | Alfabetización en segunda lengua en las escuelas indígenas Wayuu del Estado Zulia: Currículum, políticas educativas y prácticas docentes. | <p>En el indicador resultados observados en los niños, el 44% de las docentes observó que estos comienzan a comprender los textos que se leen en voz alta, porque hacen preguntas, recuerdan información literal y expresan si les agradó o no lo que escucharon.</p> <p>El 39% señaló que los niños llegan a producir textos sencillos con palabras aisladas, como nombres de familiares y palabras cotidianas. El 35% asegura que los niños rinden académicamente. Y El 9% de las docentes de las salas de cinco años manifestó que algunos alumnos logran escribir alfabéticamente, es decir, que comienzan a utilizar las letras o grafías que les corresponden a las palabras, aumentan el reconocimiento de las letras y el desarrollo de habilidades motrices, así como también observa que se incrementa el interés por escribir en letra cursiva. Se nota además que la población escolar Wayúu, al igual que todas las comunidades indígenas del país, debe recibir una educación ajustada a su cosmovisión, cultura e idioma, tal como lo establece el marco jurídico.</p> <p>El aprendizaje del castellano tiene como finalidad convertirlos en lectores y escritores autónomos, como bien lo denominan Serrano et al. (2002) y Bjord (2000), al definirlos como instrumentos de tipo sociocultural. Pero antes debe aprender su lengua materna, para que pueda transferir las competencias a la segunda lengua, como afirma Cummins (2002). Para ello, se requieren docentes dispuestos a cambiar lo tradicional e improductivo, por lo actual y funcional, en una sociedad del conocimiento y de la información, además de un Estado docente que cree los mecanismos para que cada pueblo indígena pueda educarse en y por la interculturalidad.</p> |
| 5 | Raquel Bruzual | Fundamentos teóricos y metodológicos para la enseñanza de la lengua materna L1 y segundas lenguas en contextos bilingües. | <p>1. <u>Cada lengua posee un sistema lingüístico diferente</u></p> <p>Lo primero que el niño debe aprender a escribir y a leer es la lengua materna (L1), pues esa es la lengua que tienen claramente representada y conceptualizada; Es la lengua que conoce.</p> <p>Para la enseñanza de la lengua materna (L1), así como la de segundas lenguas (L2), se debe considerar que lo primero que los humanos reciben de un mensaje es el sentido y significado y, después, su estructura gramatical; por lo tanto, no se debe comenzar la enseñanza de una lengua a partir de la memorización de reglas gramaticales.</p> <p>Asimismo, no se debe enseñar una lengua a partir de la traducción literal, pues cada lengua es fonética, morfológica, sintáctica y semánticamente diferente. Su estructura gramatical es distinta. Es decir, aprender una segunda lengua no consiste en reconocer y repetir un número de palabras y traducir el significado que tiene en su lengua materna.</p> <p>2. <u>Considerar el contexto socio-cultural</u></p> <p>Se debe enseñar a leer y escribir la lengua materna y, dentro de ésta, la variable dialectal que use el alumno de acuerdo con el contexto donde se desenvuelve.</p> |

| # | AUTOR | TÍTULO | RESULTADOS |
|---|-------------------------------|---|---|
| | | | <p>También se deben considerar, para la enseñanza de la lengua materna, las costumbres, creencias, hábitos, situaciones y tradiciones de la comunidad donde habita el alumno.</p> <p>Aprender una segunda lengua implica el aprendizaje, tanto de la lengua como de la cultura que esta expresa, respetando siempre ambas. Se trata de enseñar una segunda lengua, no sustituirla.</p> <p>3. <u>Respetar el desarrollo cognitivo de cada individuo</u></p> <p>Considerar, tanto para la enseñanza de la lengua materna como de las segundas lenguas, no solo la edad o condición social, sino también el desarrollo cognitivo del alumno.</p> <p>Tomar en cuenta la parte sensorial y perceptiva de los alumnos, al momento de planificar las actividades, ya que los seres humanos respondemos a los estímulos de manera diferente. Algunas personas responden más a lo visual, otras a lo auditivo, y otras a lo táctil.</p> <p>4. <u>Aplicar las estrategias, actividades y recursos adecuados</u></p> <p>El aprendizaje de la segunda lengua debe darse en situaciones reales de comunicación. No debe enseñarse la segunda lengua a partir de ejercicios aislados, de grupos de palabras o de frases descontextualizadas.</p> <p>Aprender la lengua materna o las segundas lenguas va más allá del desarrollo de destrezas y habilidades motoras de pronunciación y escritura. Es desarrollar habilidades cognitivas y lingüísticas para lograr comprender y producir en esa lengua.</p> <p>Los planes y programas que se diseñen para la enseñanza de la lengua materna, deben responder a las cuatro interrogantes básicas: el qué, el para qué, el cuándo, el dónde y el cómo. En este modelo, se responden atendiendo a lo:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Lingüístico qué - Comunicativo.....para qué y dónde - Cognitivo.....cuándo - Didáctico.....cómo |
| 6 | Remedios Fajardo Gómez Iguana | Prácticas socializadoras en la cultura Wayúu. | <p>Las formas de convivencia Wayúu se constituyen como pilar fundamental para la transmisión del conocimiento y enseñanza de los saberes, en la medida que a través de la práctica cotidiana de su quehacer, el individuo recrea su sentido transformador para la existencia del grupo.</p> <p>La convivencia socializadora es el proceso a través del cual los niños son poco a poco integrados en su sociedad. Se realiza dentro de la familia y la comunidad hacia la práctica y fortalecimiento de la cultura.</p> <p>En este proceso intervienen:</p> <p><i>El Padre:</i> si es pastor, enseña al niño a ser pastor.</p> <p><i>La Madre:</i> le enseña el quehacer del hogar, las técnicas del tejido. Enseña los principios morales, con la contribución del padre.</p> <p><i>Tíos maternos:</i> transmiten la responsabilidad legal y jurídica.</p> <p><i>Todos los miembros:</i> se encargan del fortalecimiento del vínculo social entre la familia, y la formación para el trabajo por edad y sexo.</p> <p><i>La Familia:</i> vela y garantiza la transmisión de la cultura a través de la oralidad: Aktijalaa.</p> <p><i>Comunidad:</i> garantiza el cumplimiento de todo el proceso de desarrollo individual y familiar, responde a las aspiraciones y expectativas del conglomerado general, promueve las relaciones entre otras comunidades a través del Pütchipü y múltiples actividades como yonna, ono'owaa, alapajaa, etc., y también garantiza el espacio y el tiempo para el ejercicio de sus actividades.</p> |

| # | AUTOR | TÍTULO | RESULTADOS |
|---|----------------------------------|--|---|
| | | | <p>Por lo tanto, el hombre así como la mujer, inmersos en la matrilinealidad, asumen un rol socializador en la sociedad en la transmisión del conocimiento, el cual forma para el trabajo, el quehacer y para la continuidad de las formas de convivencia colectiva.</p> |
| 7 | María Cristina Terán Santisteban | La enseñanza de la lengua quechua en el sistema educativo escolar del área urbana de Tiquipaya | <p>Los resultados descritos en la investigación, no sólo se deben a la falta de formación de los maestros para enseñar la lengua quechua con el enfoque comunicativo, sino también a la no difusión de materiales, como la guía de la Reforma Educativa para enseñar el castellano como segunda lengua, aunque haya sido producido para enseñar a los estudiantes. Toda esa realidad permite decir que la enseñanza de la lengua quechua en la escuela no contribuye a desarrollar el idioma. Por el contrario, a los estudiantes no se los ve motivados para aprender el idioma. Arratia (2004), en su investigación, concluyó que a los que no hablaban quechua, no les interesaba aprender la lengua, y que aquellos estudiantes que eran quechua hablantes, consideraban que leer y escribir complementaba su conocimiento de la lengua. Pero en la investigación ocurría que los que no hablaban la lengua se daban modos para salvar la materia y hasta lograban tener mejores notas que los quechua hablantes. En cambio, muchos quechua hablantes manifestaban desinterés por la materia y lo demostraban incumpliendo las actividades de la clase o se ocupaban de ridiculizar o estigmatizar a sus propios compañeros.</p> <p>Por otra parte, tanto para estudiantes como para los maestros y directores, la enseñanza de la lengua quechua en la escuela tiene también un objetivo cultural. Para muchos estudiantes, hablar quechua es ser bolivianos y valorar la cultura del antepasado.</p> <p>Pero al mismo tiempo, durante las clases de quechua, lo que mayor peso tiene no es el carácter simbólico de la lengua, que bien podría motivarlos a usarla, sino el temor de hacerse ver como campesinos por hablar en quechua. Según los maestros, la escritura en quechua hará recobrar la importancia de la lengua y realzar la cultura. Para los directores, enseñar quechua en la escuela es para que los estudiantes se identifiquen con la cultura y no copien otras formas de pensar y actuar que se difunde por televisión.</p> <p>Se plantean entonces unas propuestas pedagógicas como herramientas metodológicas, con las que se espera aportar de alguna manera al desarrollo y mantenimiento de la lengua quechua desde la escuela.</p> <p>Esto se logrará, siempre y cuando la enseñanza no esté abocada únicamente a hacer que los estudiantes bilingües aprendan a leer y escribir en quechua, sino que principalmente, a enseñar a los monolingües en castellano, a hablar en lengua quechua.</p> |
| 8 | Ruth Nancy Huamani | Estrategias para el fortalecimiento de la lengua originaria (Quechua) en niños(as) de EIB | <p>Las estrategias que podrían fomentar el uso de la lengua originaria quechua en la I.E.I No. 283 Santa Rita, son el uso de las canciones, dramatizaciones, cuentos, juegos ancestrales y el diálogo de los padres de familia con sus hijos. Sin embargo, la mayoría de las docentes consideran que la canción y el cuento son uno de los recursos que ayuda a la maestra a lograr su objetivo, ya que los estudiantes como quechua hablantes asimilan los nuevos conocimientos de la forma más fácil; esto les motiva para aprender.</p> <p>Los docentes que laboran en contextos EIB manejan bien el concepto de las estrategias; sin embargo, no todas las emplean como debería ser. Algunos de los docentes, sabiendo que los estudiantes tienen como lengua materna el quechua, utilizan las canciones y otros recursos en la segunda lengua. Esto hace que, tanto los estudiantes como la maestra, tengan complicaciones durante el proceso de enseñanza-aprendizaje.</p> <p>Fomentar el uso de la lengua originaria quechua en el hogar. La enseñanza y transmisión de la lengua debe empezar en el hogar, ya que muchos de los padres consideran que el quechua no tiene valor y optan por enseñar a sus hijos la segunda lengua, porque consideran que por medio de ello existe la facilidad de socializar y conocer otras personas. Para ello, se</p> |

| # | AUTOR | TÍTULO | RESULTADOS |
|----|--|--|--|
| | | | debe sensibilizar a la población sobre la importancia del quechua y trabajar en su revaloración, fortalecimiento y difusión para que la lengua sea considerada como una herencia cultural y que sea transmitida de generación en generación. |
| 9 | Karen Dallana Castro Mojica | Aportes educativos para el fortalecimiento de la lengua sikuani: el caso de Cumaribo-Vichada | <p>Si bien es cierto que en la propuesta se plantean algunos lineamientos y actividades para el fortalecimiento de la lengua sikuani en la IESCJ, es importante señalar que estos pueden ser modificados según los resultados que vaya arrojando la implementación de la propuesta.</p> <p>Es fundamental que las políticas lingüísticas del Estado puedan ser transformadas y complementarias a diversas propuestas como esta.</p> <p>Es indispensable señalar que los docentes de la institución hagan modificaciones a la propuesta y pongan en marcha otras estrategias, actividades y proyectos para revitalizar el sikuani lingüística y culturalmente en la institución.</p> <p>Además, se espera que con esta propuesta se genere una transformación profunda en la comunidad educativa de la IESCJ y que la propuesta tenga un impacto social, personal, educativo significativo y de esta forma nazcan proyectos y actividades tanto de los estudiantes como de docentes para fortalecer las lenguas y comunidades que confluyen en la IESCJ.</p> <p>Finalmente, se espera que a partir de la implementación de la propuesta se refuerce la autoestima personal, comunitaria y cultural en los estudiantes indígenas con el fin de superar la vergüenza histórica que han sufrido los pueblos originarios en toda Colombia.</p> |
| 10 | Instituto plurinacional de los estudios de lenguas y cultura IPELC | Revitalización lingüística, nidos lingüísticos. | <p>Crea espacios o ambientes familiares y comunitarios, en los que los niños pasarán sus primeros años de vida, tendrán contacto y oirán hablar la lengua originaria a los abuelos, abuelas, madres, padres y mayores que todavía la conservan y la hablan. Esto con el fin de que los niños crezcan como nativos hablantes de su propia lengua.</p> <p>Esta estrategia está establecida para las comunidades cuya lengua está desapareciendo en los niños y niñas de estas edades.</p> <p>Por ello se establecen tres tipos de nidos bilingües:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Nido familiar: se busca que empiece desde el seno del hogar, donde la madre o padre puedan transmitir estas lenguas originarias a los hijos desde estas primeras edades, desde las actividades cotidianas enmarcadas en los saberes y conocimiento de su pueblo. - Nidos comunitarios: es un espacio donde las madres y padres ya no son hablantes de la lengua originaria y en donde solo existen dos o tres abuelos o mayores que aún lo conservan; ellos serán quienes lo transmitirán a los niños y niñas. - Nidos institucionales: busca el cuidado de niños y niñas de la primera infancia en centros infantiles, donde los educadores tienen a cargo los niños y su responsabilidad es de transmitir la lengua originaria como parte de las actividades cotidianas. <p>Como resultado se espera que los niños y niñas de la comunidad aprendan la lengua originaria desde estos tres espacios, la familia, la comunidad o la institucionalidad. Su aprendizaje será de una manera natural y cotidiana, será posible proteger el patrimonio lingüístico y cultural del estado plurinacional de Bolivia.</p> |

Nota: elaboración propia.

Los hallazgos encontrados en las diferentes revisiones documentales sobre la adquisición de las lenguas nativas en comunidades indígenas brindan algunos aportes a la investigación, mismos que se describen a continuación.

- Aportes del primer documento: **“Viajes al paso de las semillas de vida del pueblo Nasa de Tierradentro y la construcción de las nuevas identidades”**.

Los resultados obtenidos apuntan a la categoría de Primera Infancia como semillas de vida y la categoría Comunidad Indígena, lo cual da algunas pautas o estrategias utilizadas para la adquisición de la lengua nativa, así como algunas prácticas culturales desde la propuesta de la primera etapa del desarrollo de los niños para la construcción de reconocimiento de la identidad del individuo, lo que permite el intercambio de saberes, valores y conocimientos culturales.

Los aportes determinan el reconocimiento dentro de las comunidades indígenas. Se considera la atención integral de las semillas de vida como agentes y actores sociales; para ellos es importante la revitalización de la lengua nativa desde la primera atención a la infancia, en primaria, en secundaria, entre otros: “ Que no solo se trata de investigar sobre ellos, ni de diseñar políticas para su comunidad, se trata de convertirlos en los actores principales de reproducción cultural generando un sentido de participación a través del contexto familiar y comunitario” (Guegia, 2017, p. 37).

Se promueve por tanto la participación desde la socialización, incluidos en los planes de vida que desarrolla cada comunidad, una participación activa dentro de las construcciones de los sueños y políticas públicas para la revitalización de la cultura y su identidad.

- Los aportes dentro del documento número dos de la investigación: **“Lenguas ancestrales de Colombia. Entre acallamientos y sobrevivencias, educaciones y escuelas”**.

Permite profundizar en la categoría de Comunidad Indígena a partir del concepto de etnoeducación, presente de manera directa en cada uno de los pueblos indígenas y afrodescendientes. Para ello, la investigación se enfoca en las normas (decretos y leyes) que fortalecen las culturas e identidades de la lengua nativa, como la Nasa Yuwe.

Los grandes aportes de las normatividades desde la esfera regional, como el caso del Consejo Regional Indígena del Cauca (CRIC) y los decretos del orden nacional, como el 802 de 1995 y la Ley 1381 de 2010 –conocida como Ley de Lenguas- han logrado algunos resultados, tal como refiere Corrales (2018):

La conformación de algunos nidos lingüísticos en diferentes Resguardos indígenas Buçxujx we’weka kwe’sx yuwe o Nido lingüístico el cual alberga a 20 menores, niñas y niños, entre 1 y 4 años, con el objetivo de que aprendan el Nasa Yuwe como primera lengua y se formen como bilingües competentes desde la educación inicial, desde la semilla. (p. 89)

Se trata de un aporte significativo para la investigación, dado que constituye una estrategia que permite ver cómo las lenguas nativas se pueden fortalecer desde la comunidad, y en la primera infancia desde la participación de la familia y los sabedores ancestrales, posibilitando así, la transmisión de los saberes culturales en la niñez.

Otro aporte interesante encontrado en el documento es el siguiente:

- The'j sayak kwesx fxi'zenx itx piiyana o recreación de los saberes ancestrales con mayores. Con esta acción se busca que los mayores, sabedores ancestrales de la tradición y la cosmovisión nasa, transmitan sus conocimientos, saberes y experiencias a las nuevas generaciones, a través de la oralidad.

- Yatujx nasa yuwe´skaapiya´na o transmisión intergeneracional. Con esta acción se busca crear estrategias con los padres y las madres Nasa Yuwe hablantes, para que enseñen la lengua nasa a sus hijos e hijas dentro y fuera de sus espacios domésticos y cotidianos. (p. 90)

Con los hallazgos de la documentación y sus diferentes aportes, se rescata que las prácticas culturales constituyen una de las premisas fundamentales para la adquisición de la lengua nativa desde la primera infancia en comunidades indígenas.

- Aportes del documento número tres, llamado: **“Huellas vitales en maestros indígenas nasa hablantes en la configuración del aprendizaje y la enseñanza de su lengua propia”**.

Va relacionado con la cosmovisión, valores, saberes y mitologías. La categoría relacionada es la de Primera Infancia, particularmente los niños y niñas de cero a tres años de edad. Un aporte relevante del estudio es la utilización de una pedagogía interactiva en la que los actores -familia, comunidad y entorno- generan un espacio de aprendizaje para la adquisición de la lengua nativa, donde el infante no solo pueda adquirirla, sino también expresarla sin temor a los rechazos o exclusiones de la sociedad occidental.

Según los argumentos de esta investigación, el rol de la familia en la preservación de la

lengua es de suma importancia porque se considera que el seno del hogar es donde se habla el Nasa Yuwe, toda vez que en los espacios públicos muchas veces se prohíbe por temor al rechazo.

Los autores establecen que las lenguas nativas son a un tiempo elementos fundantes y en otro tiempo producto de las culturas; son memoria y tradición de los pueblos que las hablan; guardan, mantienen, recrean y transmiten formas de concebir, construir y vivir el mundo natural y social. De manera que estos aportes permiten analizar la importancia de la conservación de una identidad cultural.

Cabe señalar asimismo que desde los diferentes actores que intervienen en el proceso de enseñanza-aprendizaje de las costumbres culturales, se resalta “Que los maestros nasa hablantes, le dan gran importancia a la enseñanza de la lengua porque consideran que es una forma de resistencia para lograr la pervivencia de los pueblos originarios” (Collo, Hernández y Mulcué, 2016, p. 65).

Por lo tanto, las tradiciones son una forma de protección y respeto al saber ancestral, que guardan la memoria de los ancianos, los saberes propios de los Nasa y el fortalecimiento de la territorialidad.

- El documento número cuatro, llamado “**Alfabetización en segunda lengua en las escuelas indígenas Wayúu del Estado Zulia: Currículum, políticas educativas y prácticas docentes**”.

Los resultados obtenidos, así como los aportes están dirigidos al rescate y construcción de la cosmovisión y el territorio; por ello los análisis de caracterización van enfocados hacia la población escolar en la comunidad Wayúu.

La interculturalidad no debe enfocarse solamente en rescatar lo propio sino debe ir a la par

con los conocimientos de otras culturas o con la realidad de la sociedad que se está vivenciando en estos últimos años; debe brindarse a los niños y niñas de las comunidades, todas las herramientas -desde los conocimientos universales y sociales- para que puedan convivir y relacionarse con sus semejantes, pero sin olvidar sus raíces ancestrales y la defensa de su identidad como individuo, desde los diferentes espacios vitales, para que puedan asumir una actitud crítica frente a esta sociedad.

La lengua materna produce y dinamiza pensamientos tanto individuales como colectivos; además, guarda memorias, tradiciones, conserva y construye el mundo natural y social; por ello una palabra en una lengua nativa es resistencia.

- El documento número cinco: **“Fundamentos teóricos y metodológicos para la enseñanza de la lengua materna L1 y segundas lenguas en contextos bilingües”**.

Se consideran aportes valiosos para esta investigación, los resultados encontrados sobre las lenguas nativas como sistemas lingüísticos que se deben mantener. Desde la categoría de Primera Infancia, se considera que los seres humanos se comunican desde los primeros años de vida, y el aprendizaje de la primera lengua empieza desde la familia, es decir que, dentro de cada entorno o cultura, las lenguas son sistemas diferentes y su aprendizaje va relacionado desde esos entornos culturales y sociales.

Por otra parte, la autora (Bruzual, 2007) menciona que:

No se debe enseñar una lengua a partir de la traducción literal, pues cada lengua es fonética, morfológica, sintáctica y semánticamente diferente. Su estructura gramatical es distinta. Es decir, aprender una segunda lengua no consiste en reconocer y repetir un número de palabras y traducir el significado que tiene en su lengua materna. (p. 60)

La enseñanza de las lenguas nativas, las costumbres culturales, hábitos, tradiciones y situaciones, representa el primer momento antes de la adquisición de una segunda lengua; por ello, esta enseñanza debe tener en cuenta el entorno o espacios educativos para enseñar otra lengua materna, de modo que no vaya a sustituir a la primera lengua nativa de una comunidad. Con ello se respetan el desarrollo cognitivo, sensorial y perspectivas de los niños y niñas en estas primeras etapas del desarrollo, porque la enseñanza no solo parte de unas edades establecidas, sino de las condiciones sociales y culturales. “Aprender la lengua materna o las segundas lenguas va más allá del desarrollo de destrezas y habilidades motoras de pronunciación y escritura” (Bruzual, 2007, p. 62).

Al desarrollar habilidades cognitivas y lingüísticas se logra comprender y producir la lengua nativa. Bruzual menciona que los niños son conocedores de su lengua desde el mismo momento de su nacimiento y esta capacidad les permite estar en condiciones de aprender con más facilidad lo cultural y social, ya que desde su desarrollo el niño construye un aprendizaje empírico.

De manera que de este documento se desprenden aportes desde lo lingüístico, lo comunicativo, los desarrollos cognitivos y las interacciones con sus semejantes.

- Los aportes a la investigación de la adquisición de la lengua nativa en la primera infancia en comunidades se pueden encontrar en el documento número seis:

“Prácticas socializadoras en la cultura Wayúu”.

De acuerdo con esta investigación, las formas de convivencia wayúu se constituyen como un pilar fundamental para la transmisión del conocimiento y enseñanza de los saberes. Una de estas formas es el aprendizaje de las lenguas nativas, en la medida que a través de la práctica

cotidiana de su quehacer, el Wayúu recrea su sentido transformador para la existencia del grupo dentro de la sociedad. Se tiene entonces que la convivencia socializadora es el proceso a través del cual los niños y niñas son poco a poco integrados en su sociedad. Se realiza dentro de la familia y la comunidad, hacia la práctica y fortalecimiento de la cultura.

Cabe destacar aquí la importancia de la intervención de actores como padres, tíos y abuelos, quienes velan y garantizan esa transmisión de la cultura a través de la oralidad o la interacción con los hijos, prácticas de las que se desprende el fortalecimiento del vínculo social en la comunidad.

Al respecto señala Fajardo (2006):

Comunidad: garantiza el cumplimiento de todo el proceso de desarrollo individual y familiar, responde a las aspiraciones y expectativas del conglomerado general, promueve las relaciones entre otras comunidades a través del Pütchipü y múltiples actividades como yonna, ono'owaa, alapajaa, etc., y también garantiza el espacio y el tiempo para el ejercicio de sus actividades.

Cabe mencionar que los aportes de este estudio están más enfocados desde la buena convivencia colectiva para la enseñanza de las prácticas culturales. Se entiende que la lengua nativa tenga un sentido desde lo vivencial, puesto que es ahí donde ayudará a los niños y niñas a desempeñar un papel importante para formar y estabilizar la identidad individual y colectiva, desde la cual ayudará a continuar el fortalecimiento de la valoración y apropiación de una cultura.

- El documento número siete: **“La enseñanza de la lengua Quechua en el sistema educativo escolar del área urbana de Tiquipaya”**.

Los aportes que se derivan de este estudio tienen relación con la aplicación de currículos

flexibles para la enseñanza de las lenguas nativas, donde la enseñanza debe partir desde el interés de los estudiantes; por tal razón; a la hora de aprender la lengua y en aras de un adecuado aprovechamiento, debe haber un interés mutuo. Se puede deducir además que las capacitaciones sistemáticas a los docentes están más enfocadas hacia los rescates culturales de una comunidad indígena, porque según esta investigación “Toda esa realidad nos hace decir que la enseñanza de la lengua quechua en la escuela no contribuye a desarrollar el quechua. Por el contrario, a los estudiantes no se los ve motivados para aprender quechua” (Terán, 2006, p. 133).

Otro aporte significativo de este documento pasa por considerar la adquisición de una lengua nativa como parte de un orden natural de los diálogos directos con maestros y alumnos. Debido a esto, la enseñanza de las lenguas nativas no se debe impartir como otra materia más dentro del currículo institucional, sino como una enseñanza impartida desde las oralidades continuas con la comunidad educativa y familiar.

Pasando a otro concepto, según el documento, “por otra parte, tanto para estudiantes como para los maestros y directores, la enseñanza de la lengua quechua en la escuela tiene también un objetivo cultural. Para muchos estudiantes hablar quechua es ser bolivianos y valorar la cultura del antepasado” (Terán, 2006, p. 90).

Finalmente, se considera que las propuestas pedagógicas conllevarán al diseño e implementación de herramientas metodológicas para la enseñanza de la lengua nativa. De esta forma se puede coadyuvar en el mantenimiento de las identidades culturales y sociales, en la medida que se contribuya a la construcción de la identidad sociocultural de los pueblos indígenas.

- El documento número ocho: **“Estrategias para el fortalecimiento de la lengua originaria (Quechua) en niños(as) de EIB - Nivel Inicial”**.

Dentro de las estrategias utilizadas para el fortalecimiento de una lengua nativa para esta comunidad indígena, se pueden encontrar grandes aportes para tener en cuenta en la presente investigación, dado que las estrategias podrían fomentar el uso de las lenguas nativas en diferentes comunidades indígenas.

El uso de canciones, dramatizados, juegos ancestrales, cuentos, actividades lúdicas y diálogos con los padres de familia, permite una mejor asimilación por parte de los estudiantes. Estas actividades rectoras pueden ayudar a generar un aprendizaje más significativo y un mayor deseo de aprender. Esto hace necesario que en los procesos de enseñanza-aprendizaje de las diferentes lenguas nativas que existen en Colombia, se diseñen e implementen estrategias que vinculen este tipo de actividades para lograr mejores resultados. Recuérdese la importancia de fortalecer y revitalizar el aprendizaje de las lenguas nativas como parte del desarrollo cultural en los niños y niñas de las comunidades indígenas en el país

Otro aporte significativo de Huamani (2019) es el siguiente:

Fomentar el uso de la lengua originaria en el hogar. La enseñanza y transmisión de la lengua debe empezar en el hogar, ya que, muchos de los padres consideran que el quechua no tiene valor y optan por enseñar a sus hijos la segunda lengua, porque consideran por medio de ello, existen la facilidad de socializarse y conocer otras personas. (p. 76)

Se considera que la promoción de los valores culturales de una comunidad parte desde el hecho de compartir, de dialogar, de interactuar con los demás. Asimismo, resulta fundamental la generación de espacios escolarizados que promuevan las estrategias adecuadas para que la

enseñanza de las costumbres culturales sea más agradable para los niños y niñas de la primera infancia, así como para los jóvenes que cursan la secundaria.

- Otros aportes se derivan del documento número nueve: “**Aportes educativos para el fortalecimiento de la lengua sikuani: el caso de Cumaribo-Vichada**”.

Esta investigación recoge un poco más sobre el diagnóstico del debilitamiento de las lenguas nativas de Colombia, en el cual obtiene algunos resultados sobre cómo se viene produciendo el debilitamiento de estas costumbres culturales en los niños y niñas de la primera infancia y en los jóvenes de estas regiones. Con base en lo anterior, se busca implementar algunas propuestas que pueden ser modificadas o adaptadas para cada una de las culturas o comunidades.

Es fundamental que las políticas lingüísticas del Estado puedan ser transformadas y complementarias a diversas propuestas desde la autoestima personal, comunitaria y cultural en los estudiantes indígenas con el fin de superar la vergüenza histórica que han sufrido los pueblos originarios en toda Colombia. (Castro, 2014, p. 101)

Los aportes que se obtienen para esta investigación sobre la adquisición de las lenguas nativas en la primera infancia en comunidades indígenas, tienen relación con la creación de actividades pedagógicas, como la construcción de algunos materiales educativos en lenguas nativas, por ejemplo, libros, diccionarios, cartillas de aprestamiento, entre otros. Esto tiene como fin el fortalecimiento de las lenguas nativas.

También resulta relevante señalar que a lo largo del documento se resalta el manejo de una etnoeducación, que articule las herramientas pedagógicas para la enseñanza en el ser como sujeto étnico desde lo sociolingüístico en las comunidades.

En un sentido distinto, otro aporte que se puede recoger de esta propuesta, sin duda de gran valor para la presente monografía, es que la lengua nativa no se puede medir por estándares o ser evaluada por números, porque esta transmite un conocimiento desde lo político social, cultural y lingüístico y no debe estar como una asignatura más dentro de las instituciones educativas.

- Aportes del documento número diez **“Revitalización lingüística, Nidos Lingüísticos”**.

Es una investigación que busca la revitalización de las lenguas nativas en Bolivia desde la primera infancia como semillas de vida, pero también ha servido como referente para otros países en contexto urbanos. En Colombia se han establecidos algunos nidos lingüísticos en el departamento del Cauca, especialmente en la región norte de este departamento.

El aporte de estos nidos lingüísticos brinda expectativas significativas para esta investigación porque permite acercarse a la necesidad de buscar estrategias para la revitalización de las lenguas nativas.

Cabe decir que uno de los objetivos de estos nidos lingüísticos es crear espacios o ambientes familiares y comunitarios, donde los niños y niñas, en sus primeros años de vida, escuchen diálogos de los abuelos, abuelas, madres, padres y mayores en la lengua originaria, con el fin de que los niños crezcan como nativos hablantes de su propia lengua.

La investigación recoge algunas necesidades de las comunidades indígenas cuya lengua está desapareciendo en los niños y niñas de primera infancia. Para tal efecto se establecen tres tipos de nidos bilingües:

Nido familiar: se busca que empiece desde el seno del hogar, donde la madre o padre puedan transmitir estas lenguas originarias a los hijos desde estas primeras edades, desde las

actividades cotidianas enmarcadas en los saberes y conocimiento de su pueblo.

Nidos comunitarios: es un espacio donde las madres y padres ya no son hablantes de la lengua originaria y en donde solo existen dos o tres abuelos o mayores que aún lo conservan, ellos serán quien lo transmitirán de una manera de tiempos y horarios con los niños y niñas.

Nidos institucionales: busca el cuidado de niños y niñas de la primera infancia en centros infantiles. Donde los educadores tienen a cargo los niños y su responsabilidad es de transmitir la lengua originaria como prácticas de las actividades cotidianas. Como resultado se espera que los niños y niñas de la comunidad aprendan la lengua originaria desde estos tres espacios, la familia, comunidad o institucionalidad. (Instituto Plurinacional de los Estudios de Lenguas, 2010, p. 36)

Los diferentes aportes derivados de los documentos revisados, se pueden establecer como estrategias metodológicas para la adquisición de las lenguas nativas en la primera infancia en las comunidades indígenas. Por ello, esta revisión documental puede brindar varias alternativas para el fortalecimiento de las lenguas nativas o lenguas maternas en la primera infancia, teniendo siempre presente que la adquisición y enseñanza de la lengua va más allá de un aprendizaje, es la adquisición de una reivindicación étnica y pluricultural de un pueblo o comunidad.

“Cuando una lengua muere, se cierra una ventana al mundo, se apaga una visión del universo y se silencia una voz”.

Capítulo III. Resultados y análisis de las categorías de cada uno de los documentos que se abordaron para esta investigación monográfica

A partir de la revisión documental, cabe mencionar la importancia de fortalecer las costumbres culturales y ancestrales en los niños y niñas, como ese gran significado en torno al concepto de semillas de vida en una comunidad indígena, que busca esa pervivencia desde lo étnico y cultural en esta sociedad.

Se consideran semillas porque mañana darán esos frutos tan esperados desde la perspectiva de la revitalización y el fortalecimiento de la lengua nativa; debido a ello, de ninguna manera se podría ignorar que están considerados como esperanza de vida, como agentes y actores sociales dentro de su participación en la construcción y diseños de políticas para su comunidad, con el fin de sostener sus costumbres culturales, generando un sentido de participación a través del contexto familiar y comunitario (Perdomo, 2014).

Esta situación sin duda deja en evidencia que ante esta apuesta de siembra de conocimiento en los niños y niñas para en un mañana poder cosechar, no se les puede excluir de los diversos escenarios de participación cultural, de manera que sus bases en este aspecto se vayan afianzando cada vez más.

Con referencia a la relación o análisis desde las categorías, se puede deducir que inicialmente es posible relacionar algunas prácticas culturales en la categoría de la primera infancia y la comunidad indígena frente a la adquisición de la lengua nativa, por considerarse algunos de los espacios vitales para la construcción de las políticas y diseños alternos, de manera que se pueden articular intercambios y desarrollos para lograr la revitalización de las costumbres culturales e identidad del individuo en conjunto. No obstante, el hecho de intentar vincular en este mundo de saberes y costumbres los ya mencionados, no exonera o aporta a los adultos de ciertos

escenarios con el fin de maximizar la presencia de niños y niñas. Por otra parte, estos últimos deben conocer más de los elementos culturales de la comunidad. De hecho, son los propios adultos quienes les pueden enseñar, porque ellos son los que tienen el conocimiento. Por lo tanto, lo indicado en este caso es generar un espacio sinérgico donde todos aporten y se nutran de conocimiento e ideas que contribuyan con todo el proceso que se pretenda realizar (Perdomo, 2014).

Por otro lado, al intentar sintetizar la estrategia para brindar el conocimiento necesario a los niños y niñas, en referencia a las prácticas lingüísticas de sus comunidades indígenas, debe tenerse en cuenta la necesidad de una educación diferencial a partir del concepto de etnoeducación, como una herramienta valiosa a la hora de fortalecer la identidad cultural. De hecho, es debido a esto que algunas normativas (decretos y leyes) fortalecen la construcción de una educación basada en el rescate de las lenguas nativas, como costumbres culturales en la primera infancia (Carvajal, 2018).

Ahora bien, hasta el momento se ha discutido a grandes rasgos que se ha de hacer en el proceso de enseñanza de los niños y niñas; sin embargo, es necesario preguntarse por su implementación. Para este caso valdría decir que ante la cosmovisión, valores, saberes y mitologías culturales propias de las comunidades indígenas, resulta necesario relacionarlas como parte de las estrategias metodológicas para la enseñanza de una lengua nativa, todo desde un proceso colectivo que reúna las diferentes orientaciones de estos procesos en los primeros años de vida y su continuidad en la etapa escolarizada. Es ahí donde el docente nasa hablante tiene la obligación de cualificarse en la adquisición de estas lenguas nativas para poder orientar a los niños y niñas de las comunidades en la etapa de escolarización, de manera que pueda transmitir sus conocimientos en estas lenguas.

Ahora, con el ánimo de hacer de esta apuesta de enseñanza un proceso más completo, no está de más presentar las implicaciones que dicha acción conlleva. En primera instancia, se debe advertir que los docentes deben ser de las mismas regiones o comunidades donde ejercen su accionar, de manera que la enseñanza de las costumbres culturales -como las lenguas nativas- sea más fluida y con mayor pertenencia. En segundo lugar, se debe tener en cuenta que hay docentes que son apoyos profesionales y, por lo tanto, no tendrían la misma capacidad para dar sus clases en estas lenguas nativas. De manera que resulta procedente la dirección del proceso pedagógico en la primera infancia por parte de docentes con un mayor conocimiento de los aspectos culturales de la comunidad (Collo, 2017).

En el afán de fortalecer todo lo dicho hasta el momento, vale destacar que las lenguas nativas son sistemas lingüísticos que se deben mantener desde las categorías de la primera infancia. Los niños y niñas aprenden a comunicarse a través de la primera lengua nativa que escuchan en el entorno y familia. Por lo tanto, dentro de cada entorno cultural las lenguas son sistemas diferentes y su aprendizaje va ligado a dichos contextos; esto permite el involucramiento de su desarrollo cognitivo y sensorial, porque la enseñanza no solo parte de unas edades establecidas, sino de las condiciones sociales y culturales (Bruzual, 2007).

Por otro lado, al darle la importancia que este proceso de aprendizaje merece, no se debe ignorar la flexibilidad a la hora de interactuar frente al conocimiento que se brindará, puesto que los niños y niñas tienen diferentes etapas en su desarrollo. Por otra parte, es conocido que al ser seres complejos y diferentes, un proceso dinámico y flexible será mucho más efectivo que un proceso rígido. Se debe contar asimismo con el interés que muestre el educando para que sea más efectivo su aprendizaje, ya que, la motivación es un motor ante la productividad (Terán, 2006).

Del mismo modo, es necesaria la implementación de estrategias para el fortalecimiento de

la lengua, que sean flexibles –como se mencionó recién-, y que al mismo tiempo contemplen el uso de canciones, dramatizados, juegos ancestrales, cuentos, actividades lúdicas y diálogos como actividades rectoras.

Esto debe complementarse con la participación de los padres de familia y la comunidad educativa, quienes deben ayudar a construir el saber ancestral desde los entornos en que el niño crece, para que estos resultados sean parte de una pedagogía interactiva y lúdica que brinde herramientas para fortalecer la adquisición de la lengua nativa en los niños de primera infancia pertenecientes a una comunidad indígena (Huamani, 2019).

Por todo esto resulta imprescindible la implementación de espacios pedagógicos que posibiliten la consolidación de un proceso fructífero, totalmente nutritivo para los involucrados en un aprendizaje significativo de una cultura o lengua nativa. En estos espacios se debe contar con la participación de actores como los abuelos, abuelas, madres, padres y mayores, quienes todavía conservan y hablan la lengua nativa. De este modo se hace posible que los niños crezcan como nativos hablantes de su propia lengua.

Esta búsqueda incansable permite analizar que las costumbres culturales deben estar más enfocadas en la enseñanza no solo en las etapas de escolarización en las escuelas, sino desde la gestación y desarrollo de las semillas de vida, desde el seno del hogar. Tal cosa permitirá la transmisión de los saberes ancestrales para la adquisición de estas lenguas (Teillier, Llanquino, y Farfán, 2015).

8. Conclusiones

EL análisis de las diversas categorías y documentos ha demostrado que las prácticas culturales y ancestrales en la lengua nativa indígena, además de ser un lugar de instrucciones y formación, es un espacio donde se refuerzan las creencias.

Para el desarrollo de esta investigación se tuvieron en cuenta las prácticas pedagógicas que permitían identificar e interpretar las huellas vitales que motivaron a los ancestros hablantes para la recuperación de su lengua, teniendo en cuenta los aportes de algunos autores desde la revisión documental, los que sin duda constituyeron la unidad de análisis básica para identificar y analizar las huellas vitales del proceso de enseñanza-aprendizaje en torno a la adquisición de la lengua nativa en una comunidad indígena por parte de los niños y niñas de la primera infancia. Estos documentos también permitieron desarrollar nuevas estrategias para el fortalecimiento y revitalización de la lengua en la comunidad.

Los mayores de cualquier comunidad indígena han utilizado algunas prácticas culturales para su pervivencia en el entorno que los rodea, siendo un eje principal para la adquisición de una lengua nativa; esto fue evidente durante la investigación, dado que las diferentes posturas teóricas dirigen su enfoque hacia la atención de un entorno social y cultural para promover un adecuado aprendizaje, teniendo en cuenta los procesos pedagógicos de cada una de las culturas. Es así como el lenguaje se erige como elemento básico en el proceso de transmisión de conocimiento y formación de conceptos; es un instrumento de la comunicación social y de la orientación formativa que ejerce la sociedad sobre el niño; su concepción parte de la función social y comunicativa del lenguaje como un instrumento de comunicación y un elemento de experiencias culturales en una sociedad.

De acuerdo con lo planteado, es preciso reconocer que la adquisición del lenguaje es un

proceso social que, al ser asumido por el niño, le permitirá contar con cierta capacidad para el desarrollo social y cultural. Este punto de vista está en consonancia con la perspectiva funcional interaccional, que ayuda al niño a adquirir un significado del lenguaje en virtud de la relación sistemática entre lo que oye y ocurre a su alrededor, es decir, el significado de cómo se usan las formas lingüísticas. A partir de lo expuesto se puede señalar que el origen y desarrollo de la individualidad en el contexto sociocultural, como elemento importante para dimensionar la relación social de la comunidad, y el proceso de desarrollo social y humano, lo constituye la actividad productiva y transformadora de la cultura a partir del lenguaje.

Lo sociocultural ayuda a caracterizar la socialización de los niños y niñas de los pueblos nativos indígenas desde su propia cultura, donde está sujeto a los cambios que trae la modernización y a la transformación de las sociedades indígenas. Estos cambios de diverso alcance en cada región plantean retos a los pueblos y comunidades indígenas para asumir una interculturalidad que responda a nuevas condiciones, manteniendo la autonomía y preservando su cultura y su tejido social; la lucha reside en mantener el tejido social de sus comunidades y la pervivencia y desarrollo interno de sus culturas.

En otro sentido cabe señalar que una de las características de las lenguas nativas es que constituye una tradición heredada en una comunidad, en la que se ha plasmado la historia de sus ancestros. Otra característica reside en las personas que viven y usan el lenguaje o idioma de manera única. Los pequeños están en medio de su familia y de su comunidad, y asimilan continuamente los detalles lingüísticos y sociolingüísticos de su entorno, construyendo a partir de ello su propia gramática y organizando los códigos que consideran pertinentes a la hora de expresarse en su lengua nativa.

La revisión documental ha dado un gran aporte a esta investigación. En concreto, ha

ayudado a complementar la información sobre cómo evitar la desaparición de la lengua nativa en las comunidades indígenas, y a su vez cómo fortalecer a la misma, teniendo en cuenta la consolidación cultural y el desarrollo infantil temprano, que en estas edades de maduración infantil es propiciado para el aprendizaje de una lengua nativa que cada día está en mayor riesgo de desaparecer en las nuevas generaciones, que ya no se expresan en su lengua nativa, porque en algunos casos se avergüenzan de hablarla y muchas veces se sienten discriminados por la misma sociedad occidental.

Por otra parte, en lo que concierne al debilitamiento lingüístico, los aportes de la revisión documental están dirigidos al fortalecimiento del idioma para la práctica a temprana edad, logrando que cada día se fortalezca en las nuevas generaciones, porque entre más contacto se tiene con otras culturas, más se va perdiendo, y lo que se quiere lograr es que los niños y niñas consideren fortalecer su lengua como parte de su herencia e identidad cultural, mediante diversas estrategias que permitan fomentar el uso de la lengua.

Para concluir, se demuestra que la información de los diferentes documentos fue de significativa ayuda para que esta investigación sobre la adquisición de la lengua nativa en la primera infancia en comunidades indígenas, tal como ha sucedido con diferentes comunidades indígenas de algunos países iberoamericanos como Bolivia, Perú, México, Colombia y Chile, recogiera insumos sobre cómo son utilizadas las herramientas metodológicas a la hora de enseñar y aprender una lengua nativa, así como las distintas relaciones que se establecen entre las categorías lenguas nativas, comunidades indígenas y primera infancia, y finalmente, los resultados e implicaciones que deben tenerse en cuenta a la hora de implementar estas estrategias.

Referencias

- Abril, V. (2008). Técnicas e instrumentos de la investigación. *Recuperado de http://s3.amazonaws.com/academia.edu/documents/41375407/Tecnicas_e_Instrumentos_Material_de_clases_1.pdf*.
- Aguirre Tejada, F. (2012). *Evaluación al Proyecto de Apoyo al Fortalecimiento de la Familia de Grupos Étnicos del ICBF con la Comunidad Inga desde los Enfoques de Acción Sin Daño, Diferencial y de Derechos* (Doctoral dissertation, Universidad Nacional de Colombia. Facultad de Ciencias Humanas. Departamento de Trabajo Social. Programa de Iniciativas Universitarias para la Paz y la Convivencia, PIUPC).
- Batthyány, K., Cabrera, M., Alesina, L., Bertoni, M., Mascheroni, P., Moreira, N., ... & Rojo, V. (2011a).
- Batthyány, K., Cabrera, M., Alesina, L., Bertoni, M., Mascheroni, P., Moreira, N., ... & Rojo, V. (2011b).
- Batthyány, K., Cabrera, M., Alesina, L., Bertoni, M., Mascheroni, P., Moreira, N., ... & Rojo, V. (2011c).
- Benavides Galindez, W. J. (2019). Proyecto agrucultural para la revitalización del nasa yuwe.
- Berger, K. S. (2007). *Psicología del Desarrollo. Infancia y adolescencia*. Ed. Médica Panamericana.
- Bigas i Salvador, M. (1996). La importancia del lenguaje oral en educación infantil. *Aula de innovación educativa*, (46), 0005-8.
- Bigas i Salvador, M. (1996b). La importancia del lenguaje oral en educación infantil. *Aula de innovación educativa*, (46), 0005-8.
- Bruzual, R. (2007). Fundamentos teóricos y metodológicos para la enseñanza de la lengua materna

(L1) y segundas lenguas (L2) en contextos bilingües. *Argos*, 24(46), 46-65.

Bueno Loja, M. I., & Sanmartín Morocho, M. A. (2015). *Las rimas, trabalenguas y canciones como estrategias metodológicas para estimular el desarrollo del lenguaje en niños y niñas de 3 a 4 años de edad del Centro Infantil del Buen Vivir Ingapirca, de la comunidad de Ingapirca de la parroquia Santa Ana, cantón Cuenca, provincia del Azuay* (Bachelor's thesis).

Cairampoma, M. R. (2015). Tipos de Investigación científica: Una simplificación de la complicada incoherente nomenclatura y clasificación. *Redvet. Revista electrónica de veterinaria*, 16(1), 1-14.

Carvajal, M. E. C. (2018). Lenguas ancestrales de Colombia. Entre acallamientos y sobrevivencias, educaciones y escuelas. *Ikastorratza, e-Revista de didáctica*, (20), 1

Castillo, L. C., & Carou, H. C. (2002). Reinención de la identidad étnica, nuevas territorialidades y redes globales: el Estado multiétnico y pluricultural en Colombia y Ecuador. *Revista Sociedad y Economía*, (3),

Castro, C. M. (2010). La educación indígena ika, kankuama, nasa, wayúu y mokaná fortalecen la interculturalidad en Colombia. *Educación y humanismo*, 12(19), 148-176.

Chacón, J. W. B., Herrera, J. C. B., & Villabona, M. R. (2013). Revisión y análisis documental para estado del arte: una propuesta metodológica desde el contexto de la sistematización de experiencias educativas. *Investigación Bibliotecológica: archivonomía, bibliotecología e información*, 27(61), 83-105.

Chaparro, F. (2003). Apropiación social del conocimiento, aprendizaje y capital social. In *Simposio Internacional sobre Ciencia y Sociedad*.

- Chaves, M. P., Zapata, A. F. R., & Arteaga, I. H. (2015). Investigación cualitativa: una reflexión desde la educación como hecho social. *Universitaria: Docencia, Investigación e Innovación*, 3(2), 86-100.
- Collo, J. M., Hernández Salamanca, M., & Mulcué Medina, L. M. (2017). Huellas vitales en maestros indígenas nasa hablantes en la configuración del aprendizaje y la enseñanza de su lengua propia.
- De Colombia, C. P. (1991). Constitución política de Colombia. *Bogotá, Colombia: Leyer*.
- Dongo, A. (2009). Significado de los factores sociales y culturales en el desarrollo cognitivo. *Revista de investigación en psicología*, 12(2), 227-237.
- Giordan, M. (2006). Uma perspectiva sociocultural para os estudos sobre elaboração de significados em situações de uso do computador na Educação em Ciências. *Livredocência. FEUSP, Universidade de São Paulo*.
- Guejía Hurtado, J. P. (2019). Prácticas de identidad en la diversidad en los procesos de socialización y subjetivación de las y los jóvenes del resguardo Mosoco, Páez, Cauca.
- Hamel, R. E. (1993). Políticas y planificación del lenguaje: una introducción. *Iztapalapa. Revista de Ciencias Sociales y Humanidades*, 13(29), 5-39
- Hernández-Sampieri, R., Fernández Collado, C., & Baptista Lucio, P. (2007). Fundamentos de metodología de la investigación.
- Hernández-Sampieri, R., & Torres, C. P. M. (2018). *Metodología de la investigación* (Vol. 4). México^ eD. F DF: McGraw-Hill Interamericana.
- Huamani Huamani, R. N. (2019). Estrategias para el fortalecimiento de la lengua originaria (Quechua) en niños (as) de EIB-Nivel Inicial N° 283 Santa Rita.
- Iguana, R. F. G. (2006). Prácticas socializadoras en la cultura Wayuu. *Frónesis: Revista de filosofía*

jurídica, social y política, 13(1), 19-31.

Landaburu, J. (2005). Las lenguas indígenas de Colombia: presentación y estado del arte.

Metodología de la investigación para las ciencias sociales: apuntes para un curso inicial.

Morales, F. (2012). Conozca 3 tipos de investigación: Descriptiva, Exploratoria y Explicativa. *Recuperado el, 11.*

Morales, O. (2003). Fundamentos de la investigación documental y la monografía. *Manual para la elaboración y presentación de la monografía. Mérida, Venezuela: Universidad de Los Andes.*

Murillo, J. (2011). Métodos de investigación de enfoque experimental. *USO LOS RECURSOS DIDÁCTICOS POR PARTE LOS MAESTROS MAESTROS PRIMARIOS CUARTO AÑO BÁSICO LAS ESCUELAS PARROQUIA, 5.*

Navarro Romero, B. (2010). Adquisición de la primera y segunda lengua en aprendientes en edad infantil y adulta.

Perdomo Dizú, F. (2014). *Investigación de didácticas pedagógicas para el fortalecimiento de la lengua nasa en niños y niñas con edades entre 0 a 7 años en la vereda ulquinto territorio ancestral de pitayó municipio de silvia departamento del Cauca* (Doctoral dissertation, Universidad de las Regiones Autónomas de la Costa Caribe Nicaragüense (URACCAN)).

Ríos Hernández, I. (2010). El lenguaje: herramienta de reconstrucción del pensamiento. *Razón y palabra*. 2010; 72.

Rojas Curieux, T. (2019). Una mirada a los procesos en torno a la educación con los pueblos indígenas en Colombia. *Voces y silencios. Revista Latinoamericana de Educación*, 10(1), 9-34.

Sampieri, D. R. (2007). *Director del Centro de Investigación y del Doctorado*. McGRAW-HILL /

INTERAMERICANA EDITORES, S.A. DE C.V.

Stavenhagen, R. (2000). *Derechos humanos de los pueblos indígenas*. México: Comisión Nacional de Derechos Humanos.

Teillier, F., Llanquino, G., & Farfán, J. A. F. (2015). Revitalización lingüística del mapuzugun: epistemología y metodologías del hablante. *Contextos: Estudios de Humanidades y Ciencias Sociales*, (33), 71-92.

Terán, M. (2006). La enseñanza de la lengua quechua en el sistema educativo escolar del área urbana de Tiquipaya.

Valencia, H. G. (2018). Movimiento Indígena y Poder Étnico en Colombia. *Convergencia Revista de Ciencias Sociales*, (10/11).

Vielma, E. V., & Salas, M. L. (2000). Aportes de las teorías de Vygotsky, Piaget, Bandura y Bruner. Paralelismo en sus posiciones en relación con el desarrollo. *Educere*, 3(9), 30-37.

Anexos

Anexo A. Fichas bibliográficas derivadas de la revisión documental

Tabla 5.

Ficha bibliográfica documento 1

| | |
|-----------------------------|---|
| Autor | JINA PAOLA GUEGIA-HURTADO |
| Traductor (a) | |
| Título | Viajes al paso de las semillas de vida del pueblo nasa de tierra dentro y la construcción de las nuevas identidades |
| Lugar de publicación | |
| Tipo del documento | Artículo |
| Editorial | |
| Fecha de publicación | Recibido: 30 de abril 2017 Aprobado: 27 de julio de 2017 |
| Disponible en: | http://vip.ucaldas.edu.co/virajes/downloads/Virajes19(2)_2.pdf |

Fuente: elaboración propia.

Tabla 6.

Ficha bibliográfica documento 2

| | |
|-----------------------------|---|
| Autor | MARTHA HELENA CORRALES CARVAJAL |
| Traductor (a) | |
| Título | Lenguas Ancestrales de Colombia. Entre acallamientos y sobrevivencias, educaciones y escuelas |
| Lugar de publicación | Universidad del Cauca |
| Tipo del documento | Investigación |
| Editorial | |
| Fecha de publicación | 20 junio 2018 |
| Disponible en: | http://www.chu.es/ikastorratza/20_alea/1.pdf |

Fuente: elaboración propia.

Anexo A. (Continuación)

Tabla 7.

Ficha bibliográfica documento 3

| | |
|----------------------|---|
| Autor | JUAQUÍN MARÍA COLLO, MAGALI HERNÁNDEZ SALAMANCA Y LUZ MIRIAN MULCUÉ MEDINA. |
| Traductor (a) | |
| Título | Huellas vitales en maestros indígenas nasa hablantes en la configuración del aprendizaje y la enseñanza de su lengua propia |
| Lugar de publicación | Popayán |
| Tipo del documento | Tesis de Grado |
| Editorial | |
| Fecha de publicación | 2016 |
| Disponible en: | https://bit.ly/2PxiNqH |

Fuente: elaboración propia.

Tabla 8.

Ficha bibliográfica documento 4

| | |
|----------------------|--|
| Autor | IRIS CASTILLO RIVERO, LEONOR SALAZAR DE SILVERA Y VICENTE LLORENT GARCÍ |
| Traductor (a) | |
| Título | Alfabetización en segunda lengua en las escuelas indígenas Wayúu del Estado Zulia: Currículum, políticas educativas y prácticas docentes |
| Lugar de publicación | Universidad del Zulia |
| Tipo del documento | Artículo |
| Editorial | OMNIA |
| Fecha de publicación | (mayo-agosto, 2014) |
| Disponible en: | https://www.redalyc.org/pdf/737/73735396003.pdf |

Fuente: elaboración propia.

Tabla 9.

Ficha bibliográfica documento 5

| | |
|----------------------|---|
| Autor | RAQUEL BRUZUAL |
| Traductor (a) | |
| Título | Fundamentos teóricos y metodológicos para la enseñanza de la lengua materna (L1) y segundas lenguas (L2) en contextos bilingües |
| Lugar de publicación | Universidad del Zulia raquelbruzual@cantv.net |
| Tipo del documento | Artículo |
| Editorial | <i>Argos versión impresa</i> ISSN 0254-163 |
| Fecha de publicación | Argos v.24 n.46 Caracas ene. 2007 |
| Disponible en: | http://ve.scielo.org/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S0254-16372007000100006 |

Fuente: elaboración propia.

Anexo A. (Continuación)

Tabla 10.

Ficha bibliográfica documento 6

| | |
|----------------------|---|
| Autor | REMEDIOS FAJARDO GÓMEZ IGUANA |
| Traductor (a) | |
| Título | Prácticas socializadoras en la cultura Wayúu |
| Lugar de publicación | Caracas |
| Tipo del documento | Artículo |
| Editorial | Frónesis v.13 n. |
| Fecha de publicación | 2006 |
| Disponible en: | http://ve.scielo.org/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S1315-62682006000100003 |

Fuente: elaboración propia.

Tabla 11.

Ficha bibliográfica documento 7

| | |
|----------------------|---|
| Autor | MARÍA CRISTINA TERÁN SANTIESTEBAN |
| Traductor (a) | |
| Título | La enseñanza de la lengua quechua en el sistema educativo escolar del área urbana de Tiquipaya |
| Lugar de publicación | Cochabamba, Bolivia |
| Tipo del documento | Tesis de grado |
| Editorial | Programa de Educación Intercultural Bilingüe para los Países Andinos –PROEIB Andes- |
| Fecha de publicación | 2006 |
| Disponible en: | http://biblioteca.proeibandes.org/wp-content/uploads/2016/11/4.Tesis_Cristina_Teran.pdf |

Fuente: elaboración propia.

Tabla 12.

Ficha bibliográfica documento 8

| | |
|----------------------|---|
| Autor | RUTH NANCY HUAMANI HUAMANI |
| Traductor (a) | |
| Título | Estrategias para el fortalecimiento de la lengua originaria (quechua) en niños(as) de EIB-nivel inicial n°283 Santa Rita |
| Lugar de publicación | Lima, Perú |
| Tipo del documento | Tesis de grado |
| Editorial | |
| Fecha de publicación | 2019 |
| Disponible en: | http://repositorio.usil.edu.pe/bitstream/USIL/8861/1/2019_Huamani-Huamani.pdf |

Fuente: elaboración propia.

Anexo A. (Continuación)

Tabla 13.

Ficha bibliográfica documento 9

| | |
|----------------------|--|
| Autor | KAREN DALLANA CASTRO MOJICA |
| Traductor (a) | |
| Título | Aportes educativos para el fortalecimiento de la lengua sikuani: el caso de Cumaribo-Vichada |
| Lugar de publicación | Bogotá |
| Tipo del documento | Tesis de grado |
| Editorial | |
| Fecha de publicación | 2014 |
| Disponible en: | https://bit.ly/2EV8nek |

Fuente: elaboración propia.

Tabla 14.

Ficha bibliográfica documento 10

| | |
|----------------------|--|
| Autor | INSTITUTO PLURINACIONAL DE LOS ESTUDIOS DE LENGUAS Y CULTURA (IPELC) |
| Traductor (a) | |
| Título | Revitalización lingüística, Nidos Lingüísticos |
| Lugar de publicación | Bolivia |
| Tipo del documento | Documento conceptual |
| Editorial | |
| Fecha de publicación | 2010 |
| Disponible en: | https://bit.ly/3ikaMxK |

Fuente: elaboración propia.